



ENTREVISTA

**RAMÓN LUIS
VALCÁRCEL SISO**

**PRESIDENTE DE
LA REGIÓN DE MURCIA**



**ASOCIACIÓN DE
SORDOS DE CANTABRIA**

**CINCUENTA AÑOS
PRESTANDO SERVICIOS**



ENTREVISTA

GUSTAVO BUENO

FILÓSOFO



INFORME

Personas Sordas e intérpretes de LSE en España

SIGNAR – Nivel superior

Enseña y aprende Lengua de Signos Española

No hay dos sin tres y, por eso, aquellas personas que quieren alcanzar un alto grado de expresión y comprensión de la LSE, llegan al Nivel Superior.

Con estos materiales podréis profundizar un poco más, enseñando o aprendiendo con temas que suelen aparecer en contextos comunicativos y específicos: las células del cuerpo, el deporte, la magia o la informática.

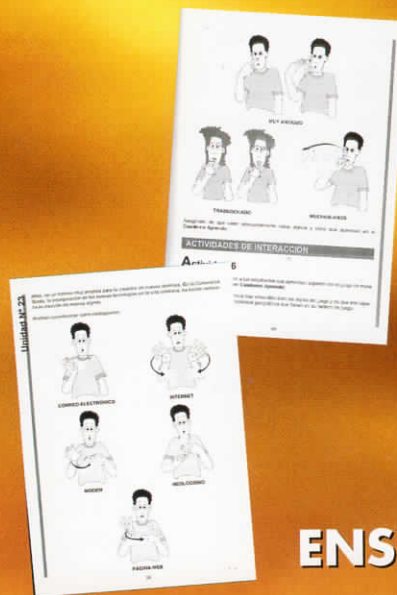
En esta ocasión, encontraréis los cuadernos Enseña y Aprende y un único vídeo, fundamental para el desarrollo de todas las unidades didácticas.



SIGNAR APRENDE LSE



Vídeo de SIGNAR



SIGNAR ENSEÑA LSE

PRECIO:

- Un libro más un vídeo:
7.000 pts. (42,07 ₧)
- Pack (dos libros más un vídeo):
11.400 pts. (68,51 ₧)



Los pedidos pueden hacerse a:
Fundación CNSE.

Departamento de Distribución de Materiales.
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 Madrid.

Tel.: 91 3768560. Fax: 91 3768564.

E-mail: distribucion.materiales@fundacioncnse.org

AGRADECEMOS

AL INSTITUTO DE MIGRACIONES Y SERVICIOS SOCIALES
(IMERSO) LA AYUDA PRESTADA PARA PODER REALIZAR
LA REVISTA "FARO DEL SILENCIO" Y LA ESTRECHA COLABORACIÓN
QUE TIENEN CON LA CNSE PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN
DE LAS PERSONAS SORDAS



MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES
SECRETARÍA GENERAL DE ASUNTOS SOCIALES
INSTITUTO DE MIGRACIONES Y SERVICIOS SOCIALES



Año Europeo de las Lenguas 2001

La necesidad de conocer más a fondo nuestro colectivo

La Comunidad Sorda requería de referentes estadísticos para poder establecer sus propios criterios a la hora de la prelación de sus necesidades: la diferencia entre personas Sordas y personas con discapacidad auditiva, la distribución por comunidades autónomas, las diferencias numéricas deslabazadas por grupos de edad, las divergencias entre sexos, etc. son algunos de los aspectos que la CNSE ha estudiado.

Este informe aproximativo acometido por la CNSE sin duda redundará en la mejora de la calidad de vida de todas las personas Sordas, ya que la encuesta institucional aborda el asunto sin entrar en particularidades y de un modo superficial dadas las distintas discapacidades que analiza. Las 967.614 personas Sordas que viven en España, según datos del informe del INE, merecen un análisis más riguroso y conciso.

En una Europa en la que se procura el acercamiento e imbricación de las distintas lenguas y culturas en busca de un enriquecimiento colectivo, la figura de los intérpretes de Lengua de Signos se erige en uno de los mecanismos fundamentales para aunar dos colectivos: el de las personas Sordas y oyentes.

Los intérpretes, pues, son uno de los instrumentos claves para erradicar las barreras de comunicación con las que se encuentran día a día todas las per-



La inexistencia de datos al respecto ha llevado a la CNSE a elaborar un informe sobre los intérpretes y la comunidad Sorda

sonas Sordas. Ámbitos como la Administración Pública en los que se tiene el deber de prestar servicios por igual a todos los ciudadanos carecen de intérpretes, lo que mella en el derecho a la igualdad recogido en nuestra Carta Magna.

La inexistencia de datos cualitativos y cuantitativos acerca de esta figura en su relación cuantitativa con personas Sordas ha llevado a la Confederación Nacional de Sordos de España a realizar un estudio aproximativo, basado en los datos aportados por la *Encuesta de Discapacidades, Deficiencias y estado de Salud 1999*, elaborada por el Instituto Nacional de Estadística, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y la Fundación Once.

Faro del Silencio

EDITA: Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE)
FUNDADOR: Juan L. Marroquín Cabiedas.

- PRESIDENTE: Luis J. Cañón Reguera.
- DIRECTOR GERENTE: Francisco J. Sierra Fernández.
- COORDINACIÓN: Andrea Verbeke Leiva, y Jesús Ayerra Blanco.
- COLABORADORES/AS:
Equipo técnico de la CNSE
y Equipo técnico de la Fundación CNSE,
Félix-Jesús Pinedo, Ana María Marroquín,
Jesús Crespo, Remedios Toboso Moreno,
Jesús Martín Blanco, Rebeca Gómez
Martín y Federaciones Territoriales
y Asociaciones de Sordos.
- PRODUCE: SERVIMEDIA, S.A.
REDACCIÓN: Eladio del Prado (redactor jefe), Esther Peñas, Eva González, Mónica Cuesta y Laura Vallejo (traductora).
DOCUMENTACIÓN: Departamento de Documentación de Servimedia.
DISEÑO Y MAQUETACIÓN:
Emilio Stihl, Juan Múgica, Teresa Garrido, Serafín García y Laura Palazón.
FOTOGRAFÍAS:
Javier Regueros, Vicente González, Javier Caldial, Federaciones, Asociaciones.
C/ López de Hoyos, 135 3.ª. 28002 Madrid.
Tel.: 91 415 25 15. Fax: 91 416 04 61.
E-mail: servimedia.publicaciones@tsai.es
- IMPRIME: INDUSTRIAS GRÁFICAS AFANÍAS
C/ Segundo Mata, 3.
28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid).
Tel.: 91 715 14 02. Fax: 91 715 15 05.
- DEPÓSITO LEGAL: M-10837-77
- ISSN: 1756-4168
- SUSCRIPCIONES:
Boletín de suscripción en la página 58 de esta revista.
SUSCRIPCIÓN ANUAL (6 NÚMEROS):
España: 3.483 pesetas (20,93 ₧)
Extranjero: 42\$ (envío normal)
50\$ (envío certificado)
Número atrasado: 600 pesetas (3,60 ₧)
- CNSE: C/Alcalá, 160. 1.ºF. 28028 Madrid.
Tel.: 91 356 58 32 / 356 57 76.
Fax: 91 355 43 36.
E-mail: cnse@cnse.es

La redacción de **Faro del Silencio** no se hace responsable ni tiene por qué estar de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

ÍNDICE

3	EDITORIAL
6	65 ANIVERSARIO CNSE Convocatoria de Premios CNSE 2001 "Juan Luis Marroquín"
8	PLAN DE ACCIÓN / NOTICIAS DE LA CNSE
12	MOVIMIENTO ASOCIATIVO
16	INFORME: PERSONAS SORDAS E INTÉRPRETES DE LSE EN ESPAÑA
22	MUJERES SORDAS. Nueva sección
24	ENTREVISTA: RAMÓN LUIS VALCÁRCEL
26	REPORTAJE: GRUPO DE INTÉRPRETES EN ALCORCÓN
30	ENTREVISTA: GUSTAVO BUENO
32	REPORTAJE: LIBRO DE PROBLEMAS AUDITIVOS
35	PANORAMA INTERNACIONAL
38	NUESTRA ASOCIACIÓN: ASOCIACIÓN DE SORDOS DE CANTABRIA. Celebración del 50 Aniversario
42	PARLAMENTO
45	TEMA CIENTÍFICO. Evolución diacrónica del léxico en la Lengua de Signos en España
50	ELLOS TAMBIÉN LO FUERON. Juan Fernández de Navarrete
53	CONECTAD@S. Personas Sordas en Internet
54	Y TÚ, ¿EN QUÉ TRABAJAS? Javier Arzoz Pérez
56	PASATIEMPOS
58	BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

pág.
16

EN PORTADA

I N F O R M E

Personas Sordas e intérpretes de LSE en España

La carencia de datos fiables sobre personas Sordas e intérpretes de LS ha llevado a la CNSE a elaborar un in-

forme al respecto, para poder manejar cifras objetivas que sirvan de apoyo al movimiento asociativo.



pág.
26

La Administración, más cerca de las personas Sordas

El consistorio del municipio madrileño de Alcorcón está impartiendo clases de Lengua de Signos a funcionarios, policías

y voluntarios, con el objetivo de ofrecer un servicio adecuado a todas las personas Sordas de la localidad.

65 Aniversario de la CNSE

pág.
6



Este es el primero de algunos retazos que se ofrecerán desde Faro del Silencio para conmemorar el aniversario

de la Confederación Nacional de Sordos de España, que lleva 65 años trabajando por los derechos del colectivo.

pág.
50

Ellos también lo fueron

Juan Fernández de Navarrete



En esta ocasión nos acercamos a la rica personalidad del pintor Sordo al que le fue encargado, por desig-

nación real, la realización de los frescos del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, en Madrid.

Conmemoración del 65 Aniversario de CNSE

Ya han pasado 65 años desde que la Confederación Nacional de Sordos de España comenzó su andadura como entidad representativa de las personas Sordas en nuestro país.

Fue en 1936 cuando un pequeño grupo de personas Sordas decidió apostar por esta organización, que entonces se denominaba Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España. La primera Junta Directiva estuvo compuesta por Juan Luis Marroquín como presidente de la misma, Ramón de Zubiaurre y Margarita Roda en la secretaría, Guillermo Escudero como tesorero, Manuel Iglesias en el cargo de contable, y como vocales estaban Valentín de Zubiaurre, Juan Bueno y Manuel Segura.

En 1936, fecha beligerante donde las haya, un grupo de personas Sordas comenzaba una aventura en pro de todas las personas Sordas de este país. La semilla, que hace 65 años fue plantada, ha crecido y ahora podemos decir que se ha convertido en un árbol con fuertes raíces y con ramas que soportan el peso de las reivindicaciones de las personas Sordas en España.

Tras 65 años de andadura, la CNSE y en general las personas Sordas han recorrido un largo camino y han vivido y experimentado profundos y significativos cambios.

El momento álgido y de proyección social que vive nuestra organización ha llevado al Consejo de la CNSE a tomar la decisión de organizar una serie de actos conmemorativos del Aniversario de la fundación de esta Confederación. Conmemoración que ha de servir como

encuentro del colectivo, como momento para la reflexión, la evaluación y el análisis de la trayectoria histórica de la entidad y, en definitiva, para idear el futuro y afianzar lazos entre todo el movimiento asociativo de personas Sordas.

Esta celebración también contribuirá a difundir la imagen de CNSE como entidad representativa de las personas Sordas siendo una de las más antiguas dentro del movimiento asociativo de personas con discapacidad en Europa. Al mismo tiempo acercará a la sociedad una concepción realista de las personas Sordas, abriendo así una puerta hacia una verdadera integración entre personas Sordas y oyentes, integración que no puede partir más que del intercambio de información y conocimiento mutuo.



Los actos conmemorativos del 65 Aniversario pretenden servir como encuentro del colectivo

A lo largo de la primera semana del mes de octubre en la que se extenderán los actos se desarrollarán diferentes tipos de actividades, todas ellas cargadas con carácter festivo al mismo tiempo que sensibilizador. A través de diferentes jornadas se irán abordando los temas más significativos y que más preocupan a las Comunidad Sorda en estos

momentos. Aspectos como la Lengua de Signos, la educación, el empleo, etc., serán debatidos en diferentes mesas redondas a las que serán invitados a participar diferentes personalidades y representantes de entidades públicas y privadas.

Actividades culturales como teatro, pantomima, cuenta cuentos, etc., tan vinculados y enraizados dentro de la comunidad Sorda, se darán cita a lo largo del tercer trimestre de este año 2001. Constituirán una muestra no sólo de la excelente capacidad artística de las personas Sordas, sino que servirán como ejemplo de actividades accesibles para todos los públicos.

Otro de los actos significativos dentro del calendario de celebración es la entrega de los Premios CNSE *Juan Luis Marroquín*, premios honoríficos dirigidos a personas físicas o jurídicas que hayan destacado por su labor a favor de las personas Sordas en España. La entrega de estos premios se hará en la Cena de Gala que se celebrará coincidiendo con la Celebración del Día Mundial de las Personas Sordas y a la cual están invita-

das a participar todas las personas de la comunidad Sorda.

A través de esta revista, y en sucesivos números, iremos aportando más información sobre el calendario de celebración del 65 Aniversario de fundación de la CNSE, así como las diferentes formas para participar y asistir a distintas actividades.

Creemos que la celebración de una fecha tan significativa como ésta es un momento idóneo para se produzca el encuentro de muchas personas Sordas, y por eso animamos desde aquí a todas las personas Sordas y al movimiento asociativo a participar de esta fiesta tan especial para nosotros. Esperamos que para todos y todas los que formamos parte de la Comunidad Sorda esta celebración nos ayude a conocer un poco más acerca del pasado de la CNSE, y nos permita compartir e intercambiar experiencias que contribuyan a seguir construyendo la historia de la Confederación Nacional de Sordos de España.

Mar Amate y Javier Urbina

Departamento de Proyectos y Programas

CONVOCATORIA DE PREMIOS CNSE 2001 "JUAN LUIS MARROQUÍN"

BASES

La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE) tiene como objetivo prioritario la mejora de la calidad de vida de las personas Sordas. Siguiendo este principio se convocan los Premios CNSE *Juan Luis Marroquín* 2001, con el fin de reconocer la labor a personas, tanto jurídicas como físicas, que han trabajado y colaborado a favor de la CNSE y de las personas Sordas en España, en áreas relacionadas con Derechos Humanos, Accesibilidad, Comunicación Social, Investigación de la LSE y ... Las bases que regirán los Premios CNSE *Juan Luis Marroquín* serán las siguientes:

1• La CNSE podrá conceder, con carácter exclusivamente

honorífico y sin dotación económica, uno o varios premios a cuantas personas jurídicas o físicas se hayan distinguido por sus acciones a favor de las personas Sordas en España.

2• Los premios CNSE consistirá en una estatuilla con el busto de Juan Luis Marroquín (primer presidente de la CNSE) y diploma acreditativo. La entrega de los mismo se realizará en un acto público enmarcado dentro del programa de actos conmemorativos de celebración del 65º Aniversario de la Fundación de la CNSE.

3• El plazo para la presentación de candidaturas va desde el 1 de junio hasta el 10 de septiembre de 2001. La CNSE difundirá esta con-

vocatoria en diferentes instituciones, entidades o asociaciones así como a través de los medios de comunicación.

4• La presentación de candidaturas podrá ser hecha por cualquier persona jurídica o física y en ella se nominará a la persona jurídica o física que sea considerada como merecedora de este premio por su destacada labor a favor de las personas Sordas en España. Estas nominaciones serán dirigidas a la CNSE, y deberán acompañarse de una memoria explicativa en la que se refleje toda aquella información que acredite los méritos estimados para acceder a los premios.

5• La propia CNSE, así como sus miembros ordinarios y colaboradores, podrán proponer al



Consejo de la CNSE para su estudio y consideración el nombre de aquellas personas jurídicas o físicas que, a su juicio, reúnan requisitos suficientes para optar a estos premios.

6• El Consejo de la CNSE resolverá la concesión de los premios, esta decisión será inapelable, y será comunicada directamente al/los premiado/s.

7• Cualquier modificación de las presentes bases es competencia del Consejo de CNSE.

Plan de Acción para el Reconocimiento Legal de la Lengua de Signos Española

Cantabria muestra su apoyo a la CNSE



El presidente de la CNSE, Luis J. Cañón, se dirige a José Joaquín Martínez Sieso, presidente de Cantabria, durante el encuentro celebrado en la sede del Gobierno cántabro

El presidente del gobierno de Cantabria, José Joaquín Martínez Sieso, y la Consejera de Educación y Juventud, Sofía Juaristi, recibieron al presidente de

la Confederación Nacional de Sordos de España, Luis J. Cañón y al presidente de la Asociación de Sordos de Santander y Cantabria, José Luis Rodríguez Calderón.

En el transcurso del encuentro, los dirigentes de la CNSE solicitaron del presidente cántabro el reconocimiento de la LSE, ya que la falta de este reconocimiento legal convierte al colectivo de personas Sordas en un grupo desatendido por las múltiples barreras de comunicación que a diario impiden su participación social en igualdad de condiciones con el resto de ciudadanos.

El dirigente cántabro mostró su sensibilización para con las personas Sordas y aseguró que haría cuanto estuviese en su mano por mejorar las condiciones de vida del colectivo. En la Comunidad Autónoma de Cantabria existen 12.328 personas con discapacidad auditiva, de las que 3.505 tienen pérdida severa o total.

Chaves se compromete a respaldar el reconocimiento de la LSE en Andalucía

El presidente de la Junta de Andalucía, Manuel Chaves, ha manifestado que el Ejecutivo regional va a impulsar distintas iniciativas para lograr el reconocimiento legal de la Lengua de Signos Española. El anuncio de esta medida fue consecuencia del encuentro que mantuvo con el presidente de la CNSE, Luis J. Cañón, y con el presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos de Andalucía, Miguel Jiménez.

Los responsables de la Confederación explicaron a Chaves que el 90 por ciento de las personas Sordas son analfabetas funcionales, por lo que solicitó al presidente andaluz que promueva una educación bilingüe,

con intérpretes, para que desaparezcan las barreras de comunicación que discriminan a las personas Sordas.

Luis J. Cañón entregó a Chaves un texto que argumenta la necesidad del reconocimiento legal de la LSE y le informó de las reuniones que ha mantenido con los presidentes de la Rioja, Navarra, Canarias, Castilla-La Mancha, Murcia y Galicia.

Chaves se ha implicado en la causa del colectivo asegurando que



De izquierda a derecha: Manuel Chaves, presidente de Andalucía, Luis J. Cañón, presidente de la CNSE y Miguel Jiménez, presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos de Andalucía (FAAS)

llevará al parlamento andaluz una proposición para el reconocimiento legal de la LSE, donde intentará mediar para que sea una iniciativa presentada por los grupos parlamentarios y que obtenga la unanimidad necesaria.

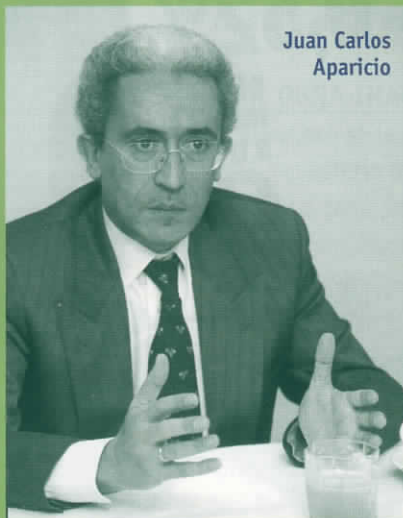


Aparicio impulsará el empleo para personas Sordas

El ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Juan Carlos Aparicio, se ha comprometido a continuar ofreciendo políticas activas de intermediación laboral para las personas Sordas y a mantener en 2002 una partida presupuestaria similar al de este año a través del INEM.

Aparicio hizo estas propuestas tras una reunión mantenida en la sede del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales con representantes de la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE), encabezada por su presidente, Luis J. Cañón.

En la reunión, a la que también acudió la secretaria general de Asuntos Sociales, Concepción Dancausa, los miembros de la CNSE expusieron al ministro sus principales reivindicaciones, como proyectos de financiación en el apartado de fines de interés social del IRPF, la creación de una red es-



Juan Carlos
Aparicio

tatal de servicios de intérpretes de LS, servicios de intermediación laboral para personas sordas, aspectos del borrador de la Ley de Formación Profesional y la necesidad de financiar prótesis auditivas a las personas adultas. Asimismo, la CNSE solicita que en el

apartado de fines de interés social del IRPF, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales atienda cuatro proyectos: la financiación de intérpretes de Lengua de Signos, crear una red de atención a las familias, apoyo a las obras del centro de recursos de la Fundación CNSE y a la figura de agente de desarrollo de la comunidad Sorda.

Sin embargo, Aparicio alegó que la recaudación del Estado este año es menor que la del anterior, por lo que ve difícil que se atiendan las propuestas con más perfil económico. No obstante, manifestó que seguirá manteniendo una "línea de continuidad" con la CNSE, incluso en el apoyo económico: la Confederación Nacional de Sordos de España recibió en 2000 un total de 164 millones de pesetas procedentes de su departamento, y este año un total de 167 millones.

CONVENIOS DE COLABORACIÓN



CNSE – FAAS

La Confederación Nacional de Sordos y la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (FAAS) han ratificado un convenio de colaboración para la puesta en marcha de los Servicios de Intermediación Laboral para personas Sordas (SILPES) 2001. La ubicación de los diez equipos de SILPES que recoge el convenio son Almería, Cádiz, Córdoba, Granada, Huelva, Jaén, Jerez de la Frontera, Málaga, Motril y Sevilla. Para garantizar el óptimo funcionamiento de los servicios que presta el SILPES, 54 profesionales con jornada completa (salvo uno de ellos) estarán al frente de los mismos.

CNSE – GRUPO EULEN

La Confederación Nacional de Sordos de España y el Grupo Eulen han firmado un convenio de colaboración que persigue promover la inserción social y laboral de las personas Sordas en empresas del grupo. Con este acuerdo se creará un marco de participación mutua que se concretará en la realización de una serie de acciones dirigidas a promover la plena integración social y laboral de las personas Sordas. Eulen es líder en el sector de servicios a otras empresas en España y cuenta con más de doscientas oficinas repartidas por todo el país. Actualmente, y como consecuencia de su política de integración de discapacitados, cuenta entre su equipo de profesionales con más de doscientos contratos fijos a jornada completa correspondientes a personas discapacitadas.



**En tu declaración de la renta
marca la casilla
0,52% IRPF**

**otros fines de
interés social
a través de las
ONG**



**Declara tu
solidaridad**
No te cuesta nada

Entidades de la Plataforma

Plataforma de ONG de Acción Social

Con la colaboración de:

MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

www.voluntariado.net

**En tu declaración hay una
casilla que beneficia a todos.
Mácala.**

Plataforma de ONG
de Acción Social

**Otros Fines
de Interés
Social**

Declara tu solidaridad.

Pon una "X" en la casilla destinada a Otros Fines de Interés Social y dedicarás el 0,52% de tu cuota íntegra a ONG que trabajan por las personas más necesitadas de tu entorno: mayores, discapacitados, menores, víctimas de la violencia doméstica, inmigrantes, drogodependientes... Todos recibirán tu solidaridad, sin que te cueste nada.

Puedes marcar esta opción junto con la de "Iglesia" sin que te cueste más.



MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

www.voluntariado.net



Por una vida universitaria más fluida

La universidad de Sevilla ha convocado una beca para un intérprete de Lengua de Signos, que desempeñará su trabajo en el Servicio de Asistencia a la comunidad universitaria durante el curso 2001-2002. Según responsables del centro docente, "la universidad es conocedora de las dificultades con las que a diario se enfrentan las personas con di-

ficultades auditivas". Esta beca de intérprete contribuirá a la normalización de la vida universitaria del colectivo de personas Sordas.

Para más información:
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
Tel.: 95 455 10 00
Fax: 954 211 294
Internet: www.us.es



Sobre la salud mental

El pasado mes de abril tuvo lugar en Málaga el VIII Congreso de Psicología Clínica y de la Salud, en donde por vez primera una psicóloga Sorda, Arantxa Díez Abella, ha expuesto su ponencia en Lengua de Signos. Su intervención analizó el tema "La salud Mental de las personas Sordas".

Organizado por la Sociedad Española para la Sordera y Salud Mental, este Congreso fue auspiciado por la Asociación Española de Psicología Clínica y de la Salud, y ha sido reconocido de interés sanitario por el Ministerio de Sanidad y Consumo.

S E S S M



Furor estrena un sistema de subtítulos

Desde el pasado mes de mayo el programa de entretenimiento *Furor*, de la cadena privada Antena 3, dispondrá de un sistema de subtítulos para que la audiencia Sorda que lo desee pueda seguir este espacio presentado por Alonso Caparrós.

Actores Sordos interpretan *El tragaluz*

La compañía de teatro *El Grito*, integrada por personas Sordas, se ha sumergido en el interesante mundo teatral de Antonio Buero Vallejo, interpretando a Elvirita, su padre y el resto de personajes de *El Tragaluz*. Lejos de arredrarse frente a la profundidad del autor, la compañía ha escogido un texto cuyo trasfondo no es otro que la muerte, la enfermedad, la memoria y el pasado. Todo un microcosmo filosófico que cuenta la historia de la muerte de Elvirita y su directa consecuencia: la demencia de su padre. "El teatro de Buero hace una apasionada defensa de la dignidad del hombre", asegura el director de la adaptación, José Luis Fernández.



El estatus de nuestra lengua

Distintos profesores del madrileño Centro de Recursos para la Comunidad Sorda "Juan Luis Marroquín", dependiente de la Fundación

CNSE, se han desplazado hasta Valladolid el pasado mes de mayo para presentar

una conferencia sobre el '*Estatus en la Lengua de Signos*'.

Organizado por la Federación de Sordos de Castilla y León, durante el acto también se ofreció un curso formativo dirigido a profesores de Lengua de Signos, en el que se expusieron y analizaron los distintos métodos de enseñanza.

Con motivo de la declaración de 2001 como Año Europeo de las Lenguas, la Federación de Castilla y León ha programado diversas acti-

vidades en colaboración con la CNSE. Entre ellas cabe destacar las campañas informativas sobre las posibilidades de la Lengua de Signos Española y sobre los nuevas prácticas de aprendizaje.

La Federación de Castilla y León organizará campañas informativas sobre las posibilidades de la LSE



Valladolid

Canarias cuenta con una nueva casa del Sordo

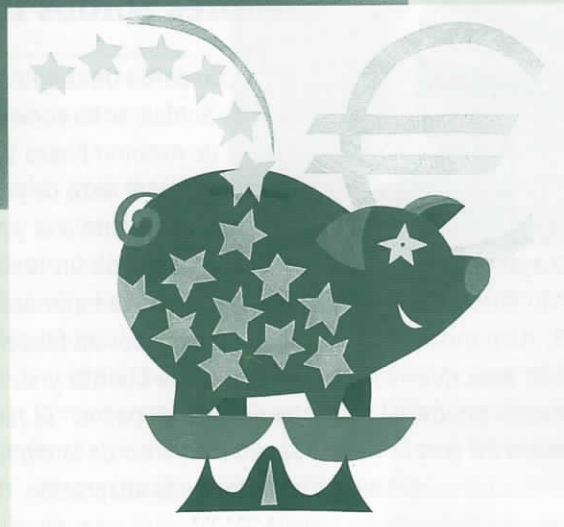
La Fundación Canaria para el Sordo (Funcansor) abrió el mes pasado las puertas de la casa del Sordo, ubicada en el municipio de Tagueste. En la inauguración estuvieron presentes diversas autoridades de las administraciones regional, insular y local, que

coincidieron en apoyar iniciativas de este cariz, ya que cumplen una función social muy importante

El presidente de Funcansor, Francisco González, agradeció a todos los amigos que han hecho posible que las personas Sordas tengan

esta casa. Los recursos económicos del Gobierno Regional, INEM, fondos FEDER de la Unión Europea, del cabildo de Tenerife y del Ayuntamiento de Tagueste son los que han permitido hacer realidad esta iniciativa.

La casa del Sordo en Tagueste (Canarias) ha sido financiada en parte gracias a los fondos FEDER, del Fondo Social Europeo



Un convenio por la integración

El Consejero de Salud y Servicios Sociales del Gobierno de La Rioja, Felipe Ruiz, y el presidente de la Asociación de Sordos de la región, José Ignacio Jiménez, han suscrito el pasado mes de abril un convenio de colaboración para promover medidas a favor de la integración social del colectivo.

Este acuerdo establece una aportación económica por parte del Gobierno riojano de algo más de cuatro millones de pesetas. Con esta dotación, la Asociación, que cuenta con más de cien asociados, costeará durante este año un servicio de intérpretes para



La Asociación de Sordos de La Rioja organizará cursos de formación y jornadas culturales

que las personas Sordas realicen sus actividades consuetudinarias de una manera más cómoda.

Además, el convenio compromete a la asociación a organizar un programa de promoción social que in-

cluya un conjunto de actividades sociales, como convivencias, seminarios, cursos y jornadas formativas y culturales en general. Esta cooperación es la primera que rubrica el gobierno autonómico con la asociación.

Bodas de diamante

La Asociación valenciana de Sordos cumple 75 años, y continúan con la misma fuerza en su empeño por mejorar la calidad de vida del colectivo. Detrás de todos los actos de conmemoración está el empeño por lograr su principal meta: el reconocimiento legal de la LSE.

Para celebrar esos 75 años de historia, el pasado 5 de mayo la asociación inauguró su nueva

sede central. Se inicia de esta forma un largo recorrido que culmina en la actualidad con 500 socios sólo en Valencia, que participan en las distintas actividades y que se benefician de sus servicios. Entre ellas el club deportivo, atención a la Tercera Edad y participación en diversos talleres formativos y de ocio.

Durante este año se intensificarán los trabajos dedicados al asesoramiento y ayuda a las familias y a la accesibilidad en la comunicación.

Los trabajos dedicados a las familias y la accesibilidad serán los próximos objetivos de la asociación



Primer master en Lengua de Signos

La universidad canaria de la Laguna impartirá el próximo curso el primer master español de intérpretes de LSE, fruto del convenio suscrito por la institución docente y la federación de Asociaciones de Sordos de Canarias (FASICAN).

Hasta el momento, Fasican se encargaba de la formación de intérpretes mediante cursos de cien horas; el nuevo master tendrá una carga lectiva de 1.350 horas. Los únicos requisitos de acceso serán ser licenciado universitario



y tener algún conocimiento de esta lengua.

Gracias a este acuerdo la Universidad de La Laguna también se compromete a adoptar las medidas necesarias para la integración de las personas Sordas. En la actualidad sólo hay dos alumnas Sordas matriculadas, cuando la población con problemas auditivos en la comunidad es de 34.000, de los cuales 5.000 son Sordos profundos.



I Encuentro gallego entre personas Sordas y oyentes

Santiago de Compostela acogió el pasado mes de abril el *I Encuentro gallego entre personas Sordas y oyentes*, organizado por la Federación de Asociación de Sordos do País Galego (FAXPG), en colaboración con su Fundación.

Este encuentro tenía un objetivo: fomentar la integración entre las personas Sordas y oyentes.

Y el resultado fue más que satisfactorio. Se desarrollaron diversas actividades y juegos, así como una conferencia sobre la Organización de las personas Sordas. Este encuentro es el primero de ámbito autonómico que se realiza y, dado el éxito conseguido, se espera continúen impulsándose experiencias de este cariz.

IV Concurso Literario y de Cuento Gigante Galardón para el Instituto Hispanoamericano de la Palabra

El Instituto Hispanoamericano de la Palabra, un centro para niños Sordos, ha recibido el primer premio en la modalidad de Cuento Gigante, galardón que concede el Centro de Profesores y recursos (CPR) del distrito de Hortaleza.

El acto de entrega de los premios del IV Concurso Literario y de Cuento Gigante se celebró el pasado mes de mayo en el centro cultural Hortaleza, y estuvo presidido por

el ex director académico del Instituto Cervantes y profesor de Lingüística General, Francisco Marcos Marín. Como colofón el co-



legio premiado representó la obra "*Juan y las lenguas de signos*", una alegoría sobre la unión de los niños Sordos del mundo.

Asignatura optativa: Lengua de Signos Española

Juan Carlos I de Murcia, además de instituto es un centro de integración preferente de alumnos con discapacidad auditiva. Por este motivo es por lo que el claustro de profesores ha decidido solicitar una asignatura optativa en tercero de la ESO llamada LSE (Lengua de Signos). Esto, según el profesorado del centro propiciará una mejor comunicación entre alumnos oyentes y con discapacidad auditiva.

El servicio de inspección de esta comunidad permitió la incorporación de dicha asignatura y, durante este curso, se está impartiendo con unos excelentes resultados como optativa en 3º de Eso (Ense-



Un grupo de alumnos del instituto Juan Carlos I, en Murcia, donde aprenden LSE

ñanza Secundaria Obligatoria). Las clases son impartidas por una profesora de matemáticas que, desde hace tres años, estudia LSE en el Centro Murciano de Personas Sordas (CEMIS), y cuenta con el apoyo de un grupo de voluntarios Sordos de 2º de bachillerato.

Que la experiencia ha sido fructuosa lo confirma el hecho de que los alumnos oyentes están aprendiendo LSE y los alumnos con deficiencias auditivas aprenden cómo escribir correctamente en castellano frases expresadas en Lengua de Signos.

Por primera vez se celebrará en Alicante un Congreso Nacional de Lengua de Signos Española, que tiene como finalidad fomentar e investigar la lengua materna de las personas Sordas.



I CONGRESO NACIONAL DE LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA

Alicante acogerá, los días 13, 14, y 15 de septiembre, el *I Congreso Nacional de Lengua de Signos Española* organizado por la Universidad de Alicante, la CNSE y la Federación de personas Sordas de la Comunidad Valenciana, entre otros. Los **objetivos principales** de este Congreso son:

- 1• Aportar criterios científicos, culturales y sociales para el reconocimiento legal de la LSE.
- 2• Actualizar su conocimiento científico.
- 3• Impulsar la participación de la comunidad Sorda.
- 4• Difundir nuevos medios de integración.
- 5• Divulgar la expresión cultural en LSE.
- 6• Servir de encuentro para el intercambio de experiencias pro-

fesionales a propósito de la LSE.

7• Potenciar la colaboración de los profesionales que trabajan en centros con educación bilingüe.

8• Presentar una panorámica general y rigurosa de los recursos didácticos para la enseñanza-aprendizaje de la Lengua de Signos Española.

9• Analizar las posibilidades de las nuevas tecnologías, tanto para con la LS como para con la comunidad Sorda.

El acto se celebrará en la Universidad de Alicante, en el Campus de San Vicente del Raspeig.

Para más información:

www.sri.ua.es/congreso/icnlse/icnlse.htm

La Universidad de Alicante, que cuenta con una gran experiencia en la organización de congresos, acoge el I Congreso Nacional de LSE con el compromiso de promover un gran intercambio de ideas entre investigadores, estudiosos, trabajadores y usuarios de la LSE. El reconocimiento científico de la LSE desde el punto de vista lingüístico, psicolingüístico y educativo, que es propósito general del Congreso, estará estrechamente unido al objetivo de su reconocimiento social y legal, y para ello serán bienvenidos cuantos proyectos y experiencias puedan enriquecer los criterios científicos que justifiquen este reconocimiento legal de la LSE. Confiamos que los talleres de trabajo y las actividades culturales que acompañarán a comunicaciones y conferencias promuevan la máxima participación de los congresistas y que su estancia entre nosotros sea tan productiva como grata.

Ángel Herrero Blanco
Presidente del Comité Organizador

La organización del I Congreso Nacional de Lengua de Signos Española (LSE) en Alicante supone no sólo el reconocimiento legal de una lengua cuyo número de usuarios/as aumenta o el de las investigaciones lingüísticas en el sector universitario, sino -lo que es m*s importante- el reconocimiento social que implica una mayor participación de las personas Sordas en todos los *mbitos en los que se desarrollan: educativo, social, laboral... La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE), en su lucha diaria por el reconocimiento de la LSE, apoya -en este año proclamado como el Año Europeo de las Lenguas- cualquier acontecimiento que favorezca el status y la normalización en su uso de la Lengua de Signos en España.

M. Luz Esteban
Presidenta del Comité Organizador

I CONGRESO NACIONAL DE LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA

Alicante
13, 14 y 15
de septiembre de 2001



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

Apellidos: _____ Nombre: _____
Dirección: _____
Ciudad, Provincia: _____ Código Postal: _____
Teléfono: _____ Fax: _____ E-mail: _____
☐ Sordo ☐ Oyente

INSCRIPCIÓN:

	Antes de 1/08	Del 1/08 al 5/09	Después 5/09 si existen plazas
Congresista con comunicación	15.000 ptas. ☐	15.000 ptas. ☐	17.000 ptas. ☐
Congresista sólo asistente	10.000 ptas. ☐	15.000 ptas. ☐	17.000 ptas. ☐
Congresista universitario (previa acreditación)	5.000 ptas. ☐	5.000 ptas. ☐	5.000 ptas. ☐

El pago se realizará mediante transferencia bancaria a CONGRESO LSE BSCH (Banco Santander Central Hispano) Universidad de Alicante, cuenta nº 0049-6587-17-2516000508

MUY IMPORTANTE: indique como concepto su nombre y apellidos y envíe una copia de la transferencia junto con este formulario a la Secretaría técnica

COMUNICACIÓN: ¿Presentará la comunicación en formato poster? ☐ SÍ ☐ NO

Título: _____ Bloque temático: _____
Recursos Técnicos solicitados: ☐ Proyección de transparencias: ☐ Proyección de ordenador:
☐ Proyección de diapositivas: ☐ Proyección de video:

¿Desea participar en alguno de los Talleres-Seminario del Congreso? Indique cuál/es:

- ☐ Taller-Seminario I «La creación léxica en la enseñanza en LSE: experiencias y dificultades»
☐ Taller-Seminario II «La Biblioteca de Signos como instrumento de estudio y difusión de la LSE: debate y aportaciones»
☐ Taller-Seminario III «Seminario de Lingüística: afinidades y diferencias en la investigación actual»
☐ Taller-Seminario IV «Seminario de Psicolingüística: desarrollo del lenguaje y psicología de las personas sordas»



La CNSE ha elaborado un informe sobre las personas Sordas en nuestro país

Personas Sordas e intérpretes de LSE en España

Responder a la pregunta sobre el número de personas Sordas que hay en España se convierte en una tarea altamente complicada y difícil de efectuar.

La escasez de estudios realizados hace que los pocos datos existentes al respecto se manejen y manipulen dependiendo del punto de vista utilizado por quien utilice estos datos.

Esta situación de falta de información ha hecho que desde el seno de la CNSE se haya planteado desde hace tiempo la necesidad de conocer cifras sobre personas Sordas que puedan servir de referencia para todo el movimiento asociativo o cualquier persona que se acerque a él. Este deseo y necesidad manifestados por parte de la CNSE no ha podido ser satisfecha hasta este momento, y más concretamente hasta que ha sido presentada la *"Encuesta sobre Discapacidad, Deficiencia y Estado de Salud"*. Este estudio ha sido elaborado por el INE y cofinanciada por el Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (IMSERSO) y la Fundación ONCE, gracias a la firma de Convenios de Colaboración para Acciones relacionadas con el Mundo de la Discapacidad.

Esta encuesta refleja una panorámica general sobre las personas con discapacidad y, sin entrar a pormenorizar en exceso, proporciona dentro de cada una de las discapacidades datos significativos y suficientes de los que podemos extraer información más específica referida a personas Sordas en España.

Los datos se presentan atendiendo a tres grupos de edad: personas menores de 6 años, personas entre 6 y 65 años y aquellas que tienen más de 65 años. Dentro de cada grupo de edad se presentan tasas de distribución de la discapacidad en cada Comunidad Autónoma.



Con respecto a la distribución por sexos, y considerando que dentro del grupo de personas Sordas la distribución es similar al grupo de personas con discapacidad, podemos decir, siguiendo la información de la propia encuesta, que más de la mitad de las personas con discapacidad son mujeres, en concreto el 58% frente al 42% que son hombres.

Para tener más información sobre la Encuesta recomendamos al lector acudir a Faro del Silencio de enero/febrero de 2001, o a la propia encuesta del INE en la página www.ine.es.

PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA Y PERSONAS SORDAS

Antes de seguir adelante es necesario señalar que el informe utiliza dos tipos de análisis a la hora de presentar los datos; por tanto nos aporta dos tipos de información: por un lado aquella correspondiente a personas con discapacidad según los grupos de discapacidades y, por otro, la referida a personas con discapacidades según el tipo de deficiencia que las ha originado. En ambos casos se presentan cifras absolutas y tasas de distribución de la población con discapacidad en la población total dentro de cada grupo de edad.

El empleo de la Lengua de Signos conforma una minoría lingüística y cultural

Presentamos los datos sobre personas con “discapacidad para oír” para hacer seguidamente un análisis más específico utilizando la información sobre las “causas de la deficiencia”.

Los dos tipos de datos que se presentan se hacen corresponder con dos tipos de nomenclaturas. Por un lado aquellos referidos a personas que desde un punto de vista médico tienen algún grado de pérdida auditiva; al referirnos a ellos diremos “*personas con discapacidad auditiva*”. Por otra parte se practica un análisis desde un punto de vista socio-cultural, en donde nos encontramos que hay un grupo de personas con discapacidad auditiva que por sus características lingüísticas y culturales pueden ser consideradas como un grupo con identidad propia y lengua propia, la Lengua de Signos, conformando una minoría lingüística-cultura. Para referirnos a este grupo utilizaremos el término persona Sorda.

En nuestro afán por aportar cifras lo más cercanas posibles a la realidad y características del grupo de personas con discapacidad auditiva, hemos profundizado en el análisis de los datos contenidos en la “*Encuesta de Discapacidad, Deficiencia y Estado de Salud*” obteniendo numerosos datos al respecto, los cuales se presentan en este artículo.

NÚMERO DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN ESPAÑA



La distribución de la discapacidad dentro de cada grupo de edad atiende a los siguientes porcentajes:

- Grupo menor de 6 años = 0,27%
- Grupo de 6 a 65 años = 0,97%
- Grupo de 65 años o más = 10,34%

El número total de personas con discapacidad auditiva en España asciende a 967.214 personas, estando la mayoría de estas personas en el grupo de más de 65 años (665.330 personas) frente al de menores de 6 años compuesto por 5.913 niños y niñas.

NÚMERO DE PERSONAS SORDAS EN ESPAÑA

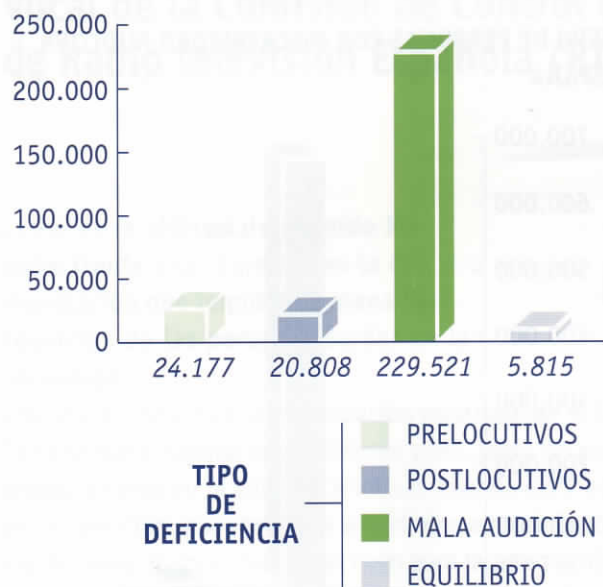
A partir de los datos de la encuesta sobre el número de personas con discapacidad auditiva y el número de personas según la causa de la deficiencia, hemos extraído los datos referidos a las personas Sordas en España.

La encuesta nos desglosa la información según el tipo de deficiencia que ha originado la discapacidad. Con respecto a la

➤ deficiencia de oído se delimitan cuatro tipos de deficiencias: sordera prelocutiva, sordera postlocutiva, mala audición y trastornos del equilibrio¹.

POBLACIÓN 6 A 64 AÑOS

Distribución por tipo de deficiencia



impidiendo la percepción de éste por vía oral, y por tanto su uso funcional. Esta situación hace que las personas Sordas postlocutivas, al igual que las prelocutivas, utilicen otra lengua con características visogestuales (en contraposición a las auditivo-vocales) con el único fin de desarrollar al máximo la comunicación y por tanto su desarrollo cognitivo, psicosocial, afectivo, etc. Esta lengua visual no es otra que la Lengua de Signos Española (LSE). **Por este motivo consideramos que el grupo de personas Sordas está compuesto por aquellas que aparecen bajo la etiqueta de prelocutivas y postlocutivas.**

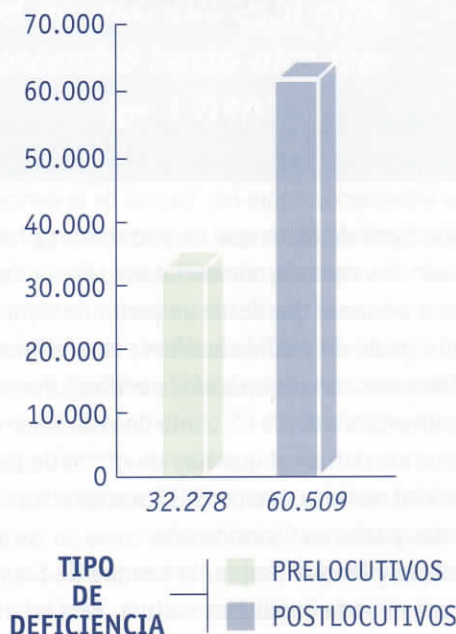
POBLACIÓN DE 65 AÑOS Y MÁS

Distribución por tipo de deficiencia



De forma general, la sordera postlocutiva se refiere a aquella sordera sobrevenida en edades tempranas y que, aunque se haya producido con posterioridad a la adquisición del lenguaje, está

ESTIMACIÓN DE PERSONAS SORDAS





Del total de personas Sordas (92.787), 60.509 son Sordas postlocutivas y el resto prelocutivas

Personas Sordas usuarias de la L.S.E como aquellas que aparecen bajo el rótulo de prelocutivas y postlocutivas suman un total de 92.787 (se incluyen en este dato las personas desde 0 años hasta los mayores de 65 años). Las personas menores de 6 años aquí contenidas son aquellas que se presentan con limitaciones para oír y con sordera total, sumando un total de 5.913 niños y niñas. Estos niños y niñas, debido a sus características de discapacidad y de edad, se incluyen en este grupo como usuarios de L.S.E.

Por tanto del total de 92.787 personas Sordas, unas 60.509 son personas Sordas postlocutivas y 32.278 prelocutivas.

**Según los datos
de la Encuesta elaborada
por el INE en España
hay 92.787
personas Sordas**

Desde a CNSE consideramos que el colectivo de personas Sordas en España y usuarias de la L.S.E., tal y como ya se comentó con anterioridad, asciende a 92.787. Aún así, es necesario hacer notar que esta cifra puede ser mayor si tenemos en cuenta que un cierto número de personas en-

globadas dentro de la categoría de mala audición son, igualmente, usuarios de la L.S.E. Sin embargo, la encuesta de partida no nos proporciona información sobre las características de este grupo, por lo que no podemos computar el número exacto de personas que, consideradas bajo la deficiencia de mala audición, son susceptibles de ser incluidas en el grupo de usuarios de la Lengua de Signos, por lo que seguiremos considerando que el grupo de personas Sordas está compuesto por 92.787 personas, según los datos extraídos de la encuesta del INE.

PERSONAS SORDAS EN ESPAÑA



Atendiendo a la tasa de distribución de las diferentes deficiencias en la población general, podemos ver que la Comunidad Autónoma con mayor número de personas Sordas es la Comunidad de Andalucía con un total de 15.834 personas, seguida de Cataluña con 14.556 personas. Por otro lado el grupo más reducido de personas Sordas se encuentra en las Ciudades Autónomas de Ceuta y Melilla donde se cuenta con 284 personas.



DATOS SOBRE INTÉRPRETES DE LSE

Con el fin de proporcionar una información completa hemos considerado oportuno recoger información sobre el número de intérpretes de LSE en España. Para ello hemos contado con la colaboración de nuestras Federaciones y Asociaciones miembros, que nos han aportado la información suficiente como para hacer un planteamiento general sobre las necesidades de los intérpretes que tienen las personas Sordas en España, tanto en cuanto a su número como en cuanto a las condiciones laborales de estos profesionales.

Tras este análisis concluimos que la ratio entre intérpretes de LSE y personas Sordas debe ser de **221 personas Sordas por cada ILSE**, con el fin de contribuir de forma adecuada a la ruptura de las barreras de comunicación que sufren las personas Sordas en España. Respetando esta distribución se podría ofrecer un servicio de calidad y asegurar el acceso de todas las personas Sordas a los servicios de interpretación en LSE.

*Los intérpretes de LS
son imprescindibles
para eliminar
las barreras
de comunicación*

En otros países europeos donde sus Lenguas de Signos están reconocidas de forma legal, como puede ser el caso de Finlandia y la Lengua de Signos Finlandesa, se manejan cifras de 10 personas Sordas por cada ILS lo cual les permite participar en la sociedad en condiciones de igualdad. Podemos decir que la participación social de las personas Sordas

aumentará en la medida que mejore la dotación de los recursos y que las necesidades básicas estén cubiertas de forma plena a medida que aumente la dotación de recursos, aumentando su intervención social a medida que las necesidades básicas quedan cubiertas.

Considerando el número total de personas Sordas en España (92.787) es necesario contar con 437 ILS para cubrir los servicios generales de interpretación que estas necesitan. Estos 437 ILS quedan distribuidos entre las CC.AA. como queda reflejado en el cuadro siguiente.

COMUNIDADES AUTÓNOMAS	INTÉRPRETES DE LSE NECESARIOS PARA EL AÑO 2002 (100%)
ANDALUCÍA	75
ARAGÓN	14
ASTURIAS	13
BALEARES	8
CANARIAS	16
CANTABRIA	6
CASTILLA Y LEÓN	30
CASTILLA-LA MANCHA	20
CATALUÑA	69
COMUNIDAD VALENCIANA	43
EXTREMADURA	12
GALICIA	32
COMUNIDAD DE MADRID	54
MURCIA	11
NAVARRA	6
PAÍS VASCO	23
LA RIOJA	3
CEUTA Y MELILLA	2
TOTALES	437

En el año 2000 solamente han sido contratados 259 intérpretes de LSE en toda España. Esta cifra se muestra claramente insuficiente para cubrir las necesidades que tienen las personas Sordas afectando directamente a su capacidad de participación social. Esta situación de precariedad en cuanto a los servicios de interpretación no afecta sólo al número de profesionales contratados, sino también al tipo y modo de contratación habituales. El análisis de las condiciones laborales que tienen hoy en día los intérpretes de LSE confirma la necesidad



El total de intérpretes de Lengua de Signos contratados en España asciende a 259

de mejorar estas condiciones con el fin de optimizar los servicios de interpretación que se prestan a las personas Sordas.

Según la información aportada por nuestras Federaciones y Asociaciones de cada una de las comunidades autónomas, y tomando como referencia el año 2000 (las cifras de años anteriores son inferiores), el número total de ILSE contratados en todo el Estado para atender a la población Sorda española ha sido de 259.

Para sufragar los servicios de interpretación se ha contado con la financiación tanto de la Administración Central como de las diferentes Administraciones Autonómicas, incluso en ocasiones se ha contado con aportaciones económicas de entidades privadas.

La falta de continuidad en las subvenciones, su escasez y la existencia de intervalos de tiempo sin disponibilidad presupuestaria ocasiona que las personas Sordas no puedan contar con intérpretes en todas aquellas situaciones que les



**Sólo el 9,6 %
de los intérpretes
de LS están
contratados de
manera indefinida**

son necesarios. Al mismo tiempo, esta situación repercute en la precariedad de las condiciones laborales de estos profesionales. **Tan sólo 25 intérpretes de LSE (el 9,6% del total) gozan de un contrato indefinido** y prestan sus servicios a tiempo completo.

Mar Amate García

¹ **Sordera Prelocutiva**, es aquella que es sobrevenida antes de la adquisición de la lengua oral.

Sordera Postlocutiva, es aquella sobrevenida con posterioridad a la adquisición de la lengua oral.

Mala Audición, implica problemas para la percepción auditiva.

Trastornos del Equilibrio, pueden estar asociados a cualquiera de las tres anteriores deficiencias.

SITUACIÓN LABORAL DE LOS INTÉRPRETES DE LSE

TIPO DE JORNADA	PERSONAL FIJO	PERSONAL EVENTUAL		TOTALES
		TRABAJANDO 12 MESES	TRABAJANDO MENOS DE 12 MESES	
Jornada Completa	9,6%	38,6%	38,6%	86,8%
	25 ILS	100 ILS	100 ILS	225 ILS
Media Jornada	0%	3,1%	10,1%	13,2%
		8 ILS	26 ILS	34 ILS
TOTALES	9,6%	41,7%	48,7%	100%
	25 ILS	108 ILS	126 ILS	259 ILS

Mujeres Sordas en *Faro del Silencio*

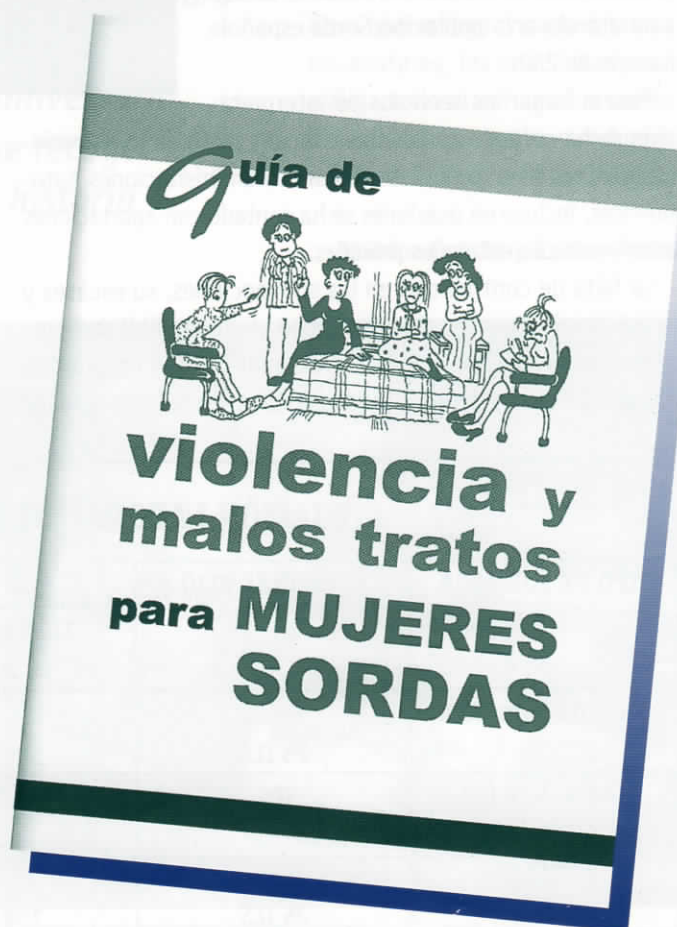


Faro del Silencio inaugura una nueva sección denominada *Mujeres Sordas*. Ofrecemos un espacio de comunicación en el que tendrán cabida todos los temas de interés y actualidad, tanto para las mujeres Sordas como para todas aquellas entidades implicadas en la atención a este colectivo.

Uno de los resultados más destacados de nuestro trabajo durante el año pasado fue la edición de la **Guía sobre Violencia y Malos tratos para Mujeres Sordas**. En ella se ofrece información sobre qué es la violencia doméstica, qué hacer ante un ataque violento y qué tipos de recursos y servicios existen.

Otro de los logros principales fue impulsar, dentro del Instituto de la Mujer, la creación de un nuevo **servicio de atención telefónica para mujeres Sordas**. Se trata de un DTS (Dispositivo Telefónico para Sordos/as) que funciona todos los días y a todas horas. El **900 152 152** atiende todo tipo de consultas sobre aspectos jurídicos, orientación en la búsqueda de empleo e información sobre recursos sociales.

El 10 de octubre de 2000 se creó la Comisión de la Mujer del CERMI (Comité Español de Representantes de Minusválidos). Esta comisión está formada por cinco mujeres representantes de diferentes colectivos de la discapacidad. Entre ellas se encuentra una de la Comisión de la Mujer de la CNSE. Trabajamos para convertirnos en interlocutoras y representantes válidas de las Mujeres con discapacidad ante las administraciones públicas centrándonos en el impulso de nuestras reivindicaciones.



QUIÉNES SOMOS



CARMEN CEREZALES

Coordinadora de la Comisión de la Mujer CNSE

La Comisión de la Mujer de la CNSE se creó en diciembre de 1994 con el objeto de conseguir la igualdad de oportunidades para las Mujeres Sordas en todos los ámbitos, tanto dentro como fuera de la Comunidad Sorda. Se trata de transformar la sociedad actual, discriminatoria y desigual por género y discapacidad para las Mujeres Sordas, en otra más participativa, justa e igualitaria.

Para conseguir este objetivo se han venido realizando diferentes actividades y programas. Hemos detectado que la situación actual de las Mujeres Sordas difiere mucho no sólo de la de las mujeres oyentes sino también de la existente respecto a otras discapacidades. La diferencia fundamental radica en la dificultad de acceso a la información como consecuencia de la existencia de barreras de comunicación a las que deben hacer frente a diario. Esto conlleva un aislamiento que determina el desarrollo global de las mujeres Sordas.

Desde la creación de la Comisión de la Mujer hasta ahora, nuestro principal trabajo ha sido detectar las necesidades y los principales obstáculos a los que se enfrentan las mujeres Sordas. La Comisión quiere y debe dar respuesta a todas las mujeres Sordas que lo requieran y a todas las Comisiones de la mujer Sorda que actualmente existen en las Federaciones y Asociaciones de personas Sordas y que necesitan apoyo y asesoramiento técnico a la hora de desarrollar sus acciones. Incluso proporcionar herramientas de trabajo, liderazgo, formación e información para competir en igualdad de condiciones y fortaleciendo el movimiento asociativo de las mujeres Sordas.

El mayor esfuerzo se está realizando en la formación e información sobre el maltrato a mujeres Sordas

Desde noviembre desarrollamos el *II Plan de Acción contra la Violencia Doméstica para Mujeres Sordas*. **El mayor esfuerzo se centra en la elaboración y posterior difusión de materiales, informativos y formativos, sobre el tema de la violencia y los malos tratos para mujeres Sordas.** Esto supone la modificación y ampliación de la Guía editada en el año 2000, así como la edición de otra guía para todos/as aquellos/as profesionales encargados de dar una respuesta a esta problemática social.

Mujeres Sordas: un nuevo espacio de comunicación para las mujeres Sordas

Colaboramos con la Universidad Autónoma de Madrid en una investigación sobre la situación laboral de las Mujeres Sordas. Este trabajo, pionero en su campo, trata de rellenar el vacío absoluto que hasta ahora nos dejaba sin documentación alguna referente a estos aspectos. La comisión aúna sus esfuerzos con el Instituto de Estudios Universitarios sobre las Mujeres de la UAM. El proyecto, que comenzó en diciembre de 2000, tiene una duración prevista de dos años.

Rebeca Gómez Martín



RAMÓN LUIS VALCÁRCEL SISO,
presidente de Murcia

El presidente regional habla con *Faro del Silencio* de las necesidades del colectivo en Murcia y de sus propósitos en materia de discapacidad auditiva.

“Las personas Sordas se encuentran cada vez más preparadas, tanto en el ámbito personal como en el asociativo”

El pasado mes de abril, la Asamblea regional instó al Gobierno a que continúe impulsando las medidas y políticas de apoyo al colectivo de personas Sordas. ¿Cuáles son los retos que afrontará su presidencia en los próximos meses destinados a mejorar la calidad de vida del colectivo?

En el ámbito de la política social estamos apoyando con más intensidad las actuaciones de la iniciativa social. Así, con la Federación de Asociaciones de Sordos de la región de Murcia, el año 2001 hemos suscrito un convenio desde la Consejería de Trabajo y Política Social por un importe de doce millones de pesetas. Igualmente hemos ratificado otro convenio con la Federación de Padres de Niños con Discapacidad Sensorial (FASEN) por un importe de cuarenta y cinco millones de pesetas. Parte de este dinero se dedica a la formación en Lengua de Signos para niños, padres y familiares de personas Sordas. En esta misma línea tenemos previstas actividades de formación en LS para profesionales de atención directa en el área de servicios sociales, salud y educación.

Su gobierno hace mucho hincapié en el aspecto educativo. ¿Qué medidas se han adoptado en este campo?

En educación, al convenio existente por el que los centros educativos contaban con cuatro intérpretes, se han suma-

do seis más en un convenio suscrito el pasado curso y renovado. Los diez intérpretes de LS trabajarán en seis institutos y cuatro colegios públicos de la Región. En Cartagena funciona un centro educativo de personas Sordas como centro de recursos que atiende a 23 alumnos Sordos de centros de esta comarca y del Mar Menor. También se realizan actividades de asesoramiento al profesorado, actividades de formación, escuela de padres, colaboración con el equipo de orientación educativa y psicopedagógica. Y una con el colegio público Fernando Garrido de Canteras. Entre otros proyectos podríamos citar la existencia de cinco grupos de trabajo de profesores que preparan materiales curriculares para Sordos desde la educación infantil hasta la secundaria. Se están adaptando los centros escolares donde se escolarizan niños Sordos, así como se imparten cursos de formación en LS a profesores. Por último, citar que en octubre se celebrarán unas jornadas regionales dirigidas a profesionales sobre la intervención educativa al alumno con necesidades educativas especiales.

¿Cuáles son las principales carencias del colectivo de personas Sordas en su comunidad?

Las personas Sordas se encuentran cada vez más preparadas, tanto en el ámbito personal como en el asociativo. Si tuviera que señalar una carencia creo que

ésta se encuentra en el ámbito social; la sociedad no es consciente de las dificultades de relación e inserción educativa, social y laboral de las personas Sordas. Quizás habría que insistir en la sensibilización social acerca de lo que supone la Sordera y considero que la integración de los niños en los centros escolares influirá de modo positivo en dicha concienciación social.

¿De qué medida, adoptada bajo su presidencia y dirigida a personas Sordas, está más satisfecho?

Las experiencias de educación bilingüe desde la educación infantil es una de las actuaciones más gratificantes. Comprobar cómo los niños con deficiencias auditivas comparten aula y educación con otros niños sin que esto suponga una merma en su educación, al contrario, una aceptación y apoyo por parte de sus compañeros, les lleva a sentirse

“Tenemos previstas actividades de formación en LS para profesionales de atención directa en el área de servicios sociales, salud y educación”

más integrados en su entorno. En nuestra comunidad comenzamos con la educación bilingüe en educación infantil y actualmente ya está en 2º de primaria, en concreto en dos colegios, Los Álamos de Murcia y el Beethoven de Cartagena. Asimismo podría reseñar las relaciones con las organizaciones de la iniciativa social, con el movimiento asociativo y de haber tenido posibilidad de apoyar y financiar las actuaciones de las organizaciones de afectados.

¿Hasta dónde va a llegar su apoyo al reconocimiento legal de la Lengua de Signos?

Tenemos que ser consecuentes con el apoyo de la Asamblea Regional a la Lengua de Signos. En este sentido potenciaremos la formación de los profesionales que trabajan en la atención directa para que conozcan esta lengua y haga posible la comunicación con la personas que tienen discapacidades auditivas. Desde el gobierno de la región de Murcia apostamos por la eliminación de barreras que dificulten la relación de los ciudadanos con su entorno y, por tanto, vamos a trabajar por mejorar la comunicación con las personas que tienen dificultades.

Esther Peñas

Un político arraigado a su tierra

Nacido en Murcia en 1954, Ramón Luis Valcárcel está casado y tiene tres hijos. Licenciado en Filosofía y Letras en la especialidad de Geografía e Historia por la Universidad de Murcia, ejerció como profesor de Historia del Arte desde 1978 hasta 1995.

Ingresó en Alianza Popular a principios de 1982, desempeñando meses después la responsabilidad de la Organización Territorial de la Junta Local de Murcia.

En las elecciones celebradas en 1987, fue candidato de Alianza Popular al Ayuntamiento de Murcia, y ocupó el cargo de portavoz en el consistorio murciano. A la vez es nombrado Presidente del Grupo Municipal. En octubre de 1987, durante la celebración del VII Congreso Regional, fue elegido vicepresidente Regional. En diciembre de 1988, es nombrado Presidente de la Junta Local de Murcia.

En julio de 1989 asumió la presidencia del Partido Popular en la región, cargo que ostentó hasta junio de 1990, fecha en que se celebra el VIII Congreso Regional Extraordinario, siendo elegido Vicepresidente único del Partido.

Presidente Regional del Partido Popular de Murcia desde noviembre de 1991, ha sido reelegido en el IX, X y XI Congreso Regional, celebrados en 1993, 1996 y 1999, respectivamente.

Es miembro del Comité Ejecutivo Nacional, de la Junta Directiva Nacional y de la Comisión Permanente del Partido Popular.

En la actualidad dirige la presidencia de la Comunidad Autónoma de Murcia desde las elecciones autonómicas celebradas el 28 de mayo de 1995.

Asimismo ocupa la presidencia del Grupo Parlamentario Popular en la Asamblea Regional de Murcia desde marzo de 1996.

El Ayuntamiento de Alcorcón (Madrid) imparte un curso de Lengua de Signos Española



Fuente de Urano,
en Alcorcón

La Administración, más cerca de las personas Sordas

La concejalía de Asuntos Sociales de Alcorcón ha organizado un curso para que trabajadores de la administración aprendan a comunicarse con personas Sordas a través de la Lengua de Signos.

Si los servicios públicos son, precisamente eso, públicos (*de o para todos los ciudadanos*) tienen la obligación de eliminar todas las barreras que obstaculicen a cualquier persona el acceso a sus servicios. Esto es lo que pretende el madrileño Ayuntamiento de Alcorcón al impartir un curso de Lengua de Signos Española para funcionarios, policías y voluntarios sociales.

La Consejería de Servicios Sociales, que es el organismo que ha impulsado esta iniciativa, pretende acercarse y facilitar el acceso a la Administración al colectivo de las personas con discapacidad auditiva. El concejal, Felipe García Cuenca, los explica de este modo: "Este proyecto fue fruto del contacto próximo e intenso que mantenemos con

la Asociación de Sordos de Alcorcón. Ellos me trasladan casi personalmente sus problemas y sus quejas. A partir de una conversación en la que se me manifestó la problemática a la hora de gestionar una documentación o de realizar cualquier otra gestión por vía administrativa, pensamos que una posible solución era contar con gente dentro que aprendiese la Lengua de Signos. De este modo teníamos asegurado el entendimiento con las personas del colectivo, que a menudo no estaban lo suficientemente bien atendidas, haciéndole asequibles nuestros servicios”.



La atención ofrecida a las personas Sordas por la administración pública de Alcorcón mejorará sustancialmente con este curso sobre Lengua de Signos Española, impartido por la concejalía de Asuntos Sociales



Los responsables del curso destacan la motivación y el alto grado de participación de los alumnos

SOBRESALIENTE AL ALUMNADO

Veinte voluntarios sociales, cuatro policías (tres pertenecen a patrullas de calle y uno atiende habitualmente las dependencias policiales) y seis funcionarios conforman el alumnado de este curso gratuito que promueve la Concejalía. “Lo importante es que haya gente formada dentro del municipio para atender a las personas Sordas y de esa manera que no se sientan desplazadas por quienes deben y tienen la obligación de



Felipe García Cuenca, concejal del Ayuntamiento de Alcorcón

ayudarles”, explica la responsable de Cooperación y Voluntariado, Pilar García José.

El curso está dividido en dos niveles. Con el primero se persigue el aprendizaje de los principios básicos de la LSE, para que la persona se comunique mediante frases cortas y sencillas (¿cómo te llamas? ¿dónde vives? ¿qué necesitas?, etc). El segundo nivel es más complejo, ya que pretende que sus alumnos sean capaces de mantener una conversación con una persona Sorda. Cada fase consta de 75 horas.

“La lengua que están aprendiendo es la que utiliza en la Comunidad de Madrid, porque dentro de cada región existen diferentes matices, similares a los de los habitantes”, matiza la profesora de los cursos, la pedagoga especialista en deficiencias auditivas Gema Lera.

Los responsables de la organización del curso destacan la motivación y el alto grado de participación de los alumnos. “Si tuviera que reseñar alguna característica de este curso, sería la ilusión con la que todos los alumnos acu-



Cuatro policías aprenderán LSE

den a clase. Esto demuestra que, aunque es una materia que puede despertar un interés inicial que luego decae hasta el absentismo, el nivel de asistencia y participación nos dan la pauta para saber que estamos en el buen camino", asegura García Cuenca.

Este interés al que alude tanto el concejal como el personal que está trabajando en el proyecto se produce por

La concejalía prevé convocar una plaza de intérprete de Lengua de Signos para la administración

la cantidad de personas que ha intentado inscribirse una vez que el curso dio comienzo. "Sin embargo, no fue posible formalizar estas inscripciones porque admitir más alumnos una vez iniciado el curso hubiera interrumpido el transcurso del mismo",

justifica el concejal de Servicios Sociales.

UN INTÉRPRETE EN LA ADMINISTRACIÓN

Aunque el curso, iniciado en enero, termina este mes, lo cierto es que ya se están planificando nuevas ediciones del mismo. "Intentaremos conferirle una normalización, es decir, empezará en septiembre y durará hasta junio,



La Administración tiene el deber de facilitar sus servicios a todos los ciudadanos, con independencia de si éstos tienen o no discapacidad



Alcorcón es una
localidad que destaca
por sus castillos



Una localidad de origen árabe famosa por su barro

Alcorcón está situada a 700 metros sobre el nivel del mar, por lo que sobresale de otras localidades vecinas como Móstoles o Leganés. Parece ser que su origen se remonta al siglo VIII y su nombre procede de 'alcor', colina o altozano en árabe.

El primer documento que existe en el que aparece su nombre es uno expedido por Alfonso VIII en 1208, en el que se determinan los límites de la jurisdicción de Segovia. Dado el excelente barro existente en el



suelo, Alcorcón ha sido y es tradicional y famosa por su alfarería. En tiempos

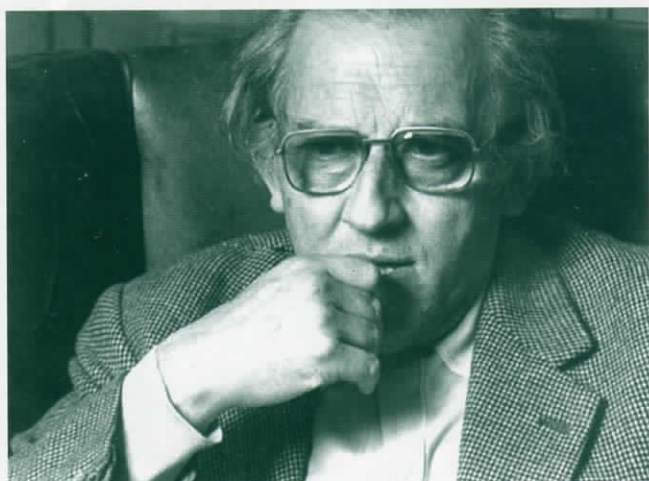
de Carlos III, surtía de loza a la Real Cocina y a la Real Botica.

como cualquier otro curso ofertado. De este modo los alumnos podrán sacar un mayor rendimiento”.

Además, la Concejalía de Asuntos Sociales pretende ofertar en breve una plaza de intérprete de Lengua de Signos

para la Administración. De este modo, “queda asegurada una buena atención para todas las personas Sordas”.

Esther Peñas



Con la sencillez de hombre campechano, este filósofo riojano transita los medios de comunicación para exponer su punto de vista sobre las cosas,

GUSTAVO BUENO, filósofo

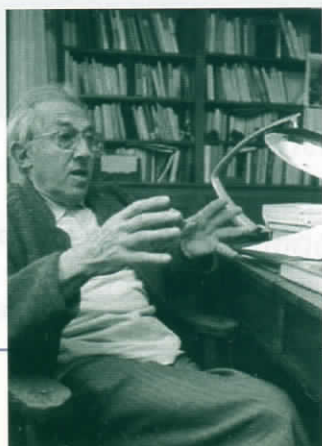
“Hay que fomentar el conocimiento de una lengua como la de Signos, porque es una herramienta para comunicarse”

Qué papel desempeñan las personas con discapacidad en la sociedad actual?

Uno fundamental: nos enseñan la admiración de cómo con tan pocos recursos -en apariencia- muchas veces nos superan. Hacen obras muy superiores a las nuestras, en ingenio, en tenacidad, en mil cosas. Ellos hacen que te analices a tí mismo. Son un camino de autoconocimiento.

Usted que conoce bien los medios de comunicación, ¿considera que juegan un papel fundamental para la integración de este colectivo?

Sin duda, sobre todo porque presentan a los ojos del espectador situaciones reales en donde las personas con discapacidad se integran a la perfección, lo que neutraliza la impresión de rechazo que pueda producir en una persona que no tenga un contacto directo con este tipo de situaciones. Los medios de comunicación, el conocimiento directo de las situaciones y los ejemplos públicos son los mejores métodos para la integración social. No hay que olvidar que nom-



bres como Beethoven, Scarrón (el poeta francés), Papiño, Demóstenes, Salinas (el músico) o Goya están unidos en la mente colectiva a la discapacidad. Por otro lado, los que trabajen con electricistas, carpinteros, o periodistas discapacitados tendrán una idea más directa de lo que son capaces de hacer estas personas.

Una de las vías de integración social de las personas con discapacidad es el trabajo. ¿En qué medida también el aspecto laboral es un método de realización personal? Si el trabajo se toma como concepto económico, trabajo asalariado, es una vía importantísima, sin duda. En un sentido más amplio, el ‘trabajar’ como ‘operar’, es decir, la actividad, el dinamismo, es el único modo de realización personal, no sólo de los discapacitados sino de cualquier persona.

“Las personas con discapacidad hacen que te analices a tí mismo. Son un medio de autoconocimiento”

y con ese aspecto de anciano sabio y gentil ha sido capaz de ganarse el favor de una audiencia televisiva desacostumbrada a las opiniones razonadas.

MAESTRO Y FILÓSOFO

Gustavo Bueno es uno de los auténticos filósofos de nuestros días. Más allá de esta etiqueta que por lo general engloba a los que son meros pensadores, Gustavo Bueno ha creado todo un sistema de pensamiento denominado materialismo filosófico. Nacido en Santo Domingo de la Calzada, La Rioja, hace 77 años, estudió en las universidades de Madrid y Zaragoza. Tras realizar su tesis doctoral como becario del CSIC obtiene -a los veinticinco años- una cátedra de Enseñanza Media, iniciando su vida docente en el salmantino instituto 'Lucía de Medrano'. En 1960 se establece de manera definitiva en Asturias, donde ejerce como catedrático en la Universidad de Oviedo, institución con la que colabora hasta 1998. En la actualidad está al frente de la Fundación que lleva su nombre y colabora de manera asidua en distintos medios de comunicación.



El filósofo dirigiéndose a los estudiantes en el momento de hacerse pública su jubilación

Dentro de una sociedad tan individualista, ¿qué función cumple un colectivo como el de los discapacitados, con tanta cohesión y sentimiento de grupo?

Esta actitud es ejemplarizante. El grupo cohesionado es una fuerza de la que carece el individuo por sí solo. Este

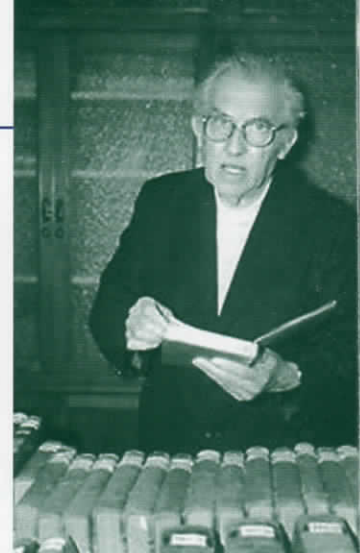
“Hay que sensibilizar a los ciudadanos de que los discapacitados son un grupo paradigmático”

Una de las principales reivindicaciones de las personas Sordas es el reconocimiento legal de la Lengua de Signos. ¿Qué opinión le merece esta solicitud?

No tengo nada que objetar. Las lenguas son un medio de expresión, sirven para comunicarse. Por tanto, hay que fomentar el conocimiento de una lengua como la de Signos, porque es una herramienta para comunicarse con un grupo concreto que forma parte de nuestra sociedad, el de las personas Sordas. Aunque es una lengua con un volumen más pequeño de usuarios si tomamos como referente el castellano, no hay que olvidar que es un instrumento que permite entendernos los unos con los otros. Promover su conocimiento es algo deseable. Además, es una lengua que ahora está siendo muy utilizada por los etólogos en sus investigaciones.

¿Conoce usted la lengua de Signos?

No la practico, pero he leído muchas cosas sobre ella porque me interesa mucho el asunto. Si hubiera tenido un vecino, un pariente Sordo, no dude usted de que la habría aprendido. Mi conocimiento sobre esta lengua es especulativo, proviene de leer sobre ella, de haber hecho ejercicios prácticos, pero no puede considerarse que la manejo.



Esther Peñas

Establece la problemática del colectivo en función de distintas áreas temáticas.

Objetivo: detectar y satisfacer nuestras necesidades

Un informe elaborado por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales recoge las demandas de la población Sorda en España y propone soluciones.

Dentro del colectivo de la discapacidad, las personas Sordas conforman el grupo más desconocido por la sociedad, y por tanto el menos atendido en el ámbito de los Servicios Sociales". Así comienza el libro *'Los problemas auditivos, necesidades y demandas de la población con discapacidad auditiva en España: una aproximación cualitativa'*, publicado por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

Esta publicación pretende establecer una correcta planificación de los servicios destinados a las personas con deficiencias auditivas a partir de dos parámetros: el conocimiento de la situación real del colectivo y el fomento de la participación en la elaboración de los planes y programas que se dirijan al mismo.

Es por ello por lo que el libro contiene un estudio sobre la situación, necesidades y deman-

Pretende establecer una correcta planificación de los servicios destinados a las personas con discapacidad auditiva

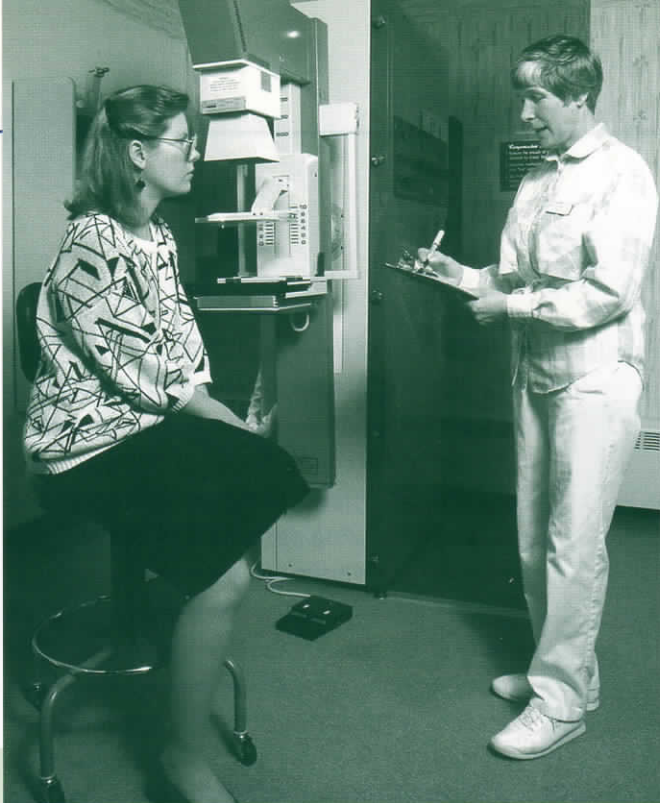


El estudio se centra en las personas Sordas, sus familias y los profesionales

das de las personas Sordas. Sus conclusiones podrán servir para mejorar ese conocimiento de las personas Sordas así como para procurar una implantación más realista y eficaz de los programas correspondientes. Todo ello redundará en la mejora, tanto de la calidad de vida como en la prestación de servicios que se adecúen a sus necesidades y demandas.

UN DIAGNÓSTICO DE NUESTRAS DEMANDAS

Desde la óptica de la igualdad de oportunidades e integración en una sociedad de oyentes, este informe describe, sintetiza, analiza e interpreta los problemas de los que adolece la población con discapacidad auditiva; de este modo se detectarán cuáles son las demandas y necesidades del colectivo. Sin embargo, pararse en este punto, es decir, realizar un diagnóstico



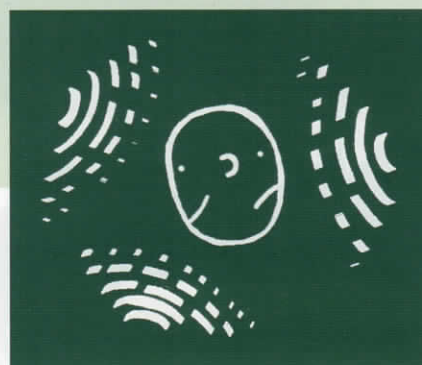
Más comunicación interpersonal

Algunos ámbitos de la vida personal (familiar, ocio y relaciones sociales) son cruciales para disfrutar de una óptima y plena realización como personas. Sin embargo, en el caso de las personas con discapacidad auditiva en estos campos pueden surgir algunas barreras de comunicación que dificulten o impidan su desarrollo. Las sugerencias aportadas en este informe nos remiten a las siguientes pautas:

- Potenciar y agilizar todas las ayudas económicas destinadas a la adquisición de recursos técnicos que faciliten la comunicación en el hogar y la autonomía de las personas Sordas.
- Favorecer la posibilidad del aprendizaje de la Lengua de Signos por parte de familiares y amigos de las personas Sordas.
- Procurar que las Asociaciones dirigidas a personas Sordas se conviertan en lugares de encuentro y relaciones sociales entre personas oyentes y sordas y busquen las sinergias adecuadas para mejorar la calidad de vida del colectivo.
- Incrementar el volumen de subtítulo en los espacios televisivos y en el cine, con el fin de satisfacer las demandas de la población Sorda española, así como crear una videoteca no sólo de películas, sino de documentales, programas de entretenimiento, etc., traducido a la Lengua de Signos y/o subtítulo.

de los requerimientos de las personas Sordas sería casi un despropósito sino se incluyeran propuestas de actuación para hacer frente a lo distintos problemas detectados.

El estudio se ha ido tejiendo con una base científica, y el sector de población estudiado trasciende el papel de objeto para convertirse en todo momento en sujeto agente. Así se ha dado una especial relevancia a su pro-



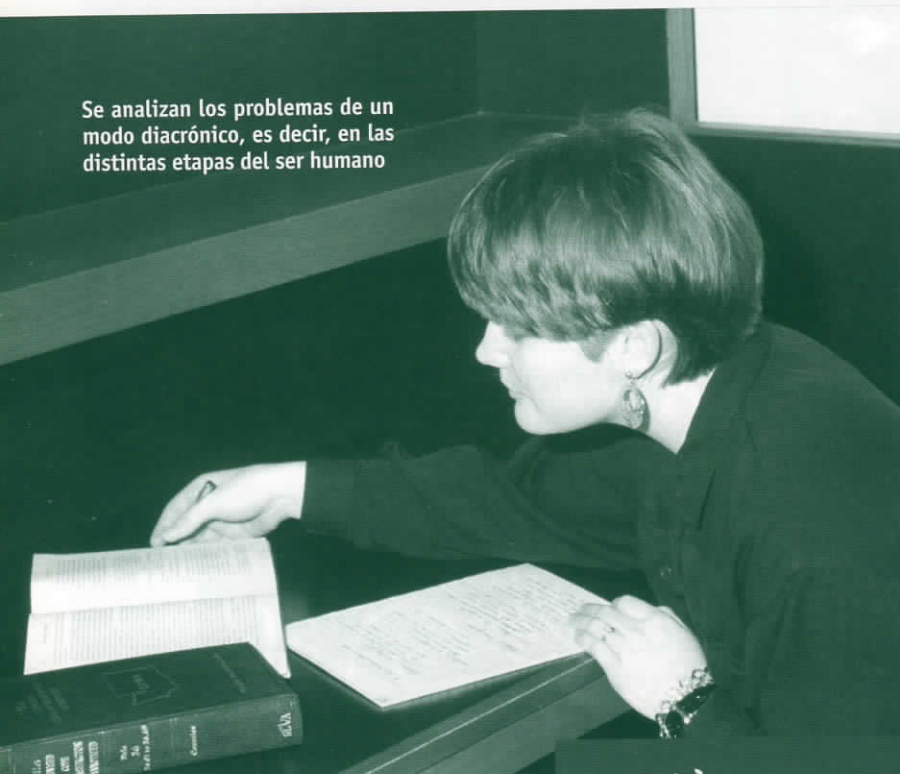
***El procedimiento utilizado
se ha servido de entrevistas
en profundidad,
historias de vida
y grupos de discusión***

pio discurso para dar paso a un universo simbólico cargado de vivencias, experiencias, percepciones y opiniones que reflejan los problemas desde el núcleo mismo de la realidad social de estas personas.

El procedimiento seguido ha sido la realización de entrevistas en profundidad, historias de vida y grupos de discusión con tres actores primordiales: las propias personas Sordas, sus familiares y los profesionales que trabajan con ellos. Un total de veintiséis entrevistas, catorce grupos de discusión y seis historias de vida procedentes de todos los puntos de España: Coruña, Salamanca, Guipúzcoa, Madrid, Zaragoza, Barcelona, Cuenca, Albacete, Sevilla, Córdoba y Málaga. ➤



Se analizan los problemas de un modo diacrónico, es decir, en las distintas etapas del ser humano



ciones familiares, sociales y de ocio, y las barreras de comunicación y de acceso a la información.

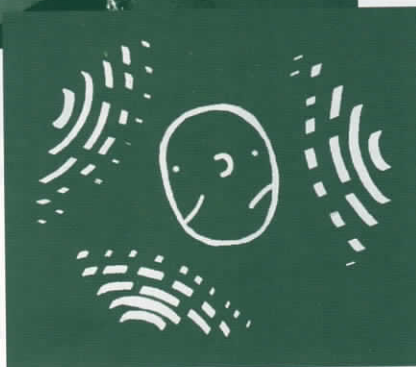
Por último, el tercer apartado de que se compone el libro describe esta misma problemática de un modo diacrónico, es decir, a través de diferentes momentos o fases de la vida de una persona Sorda, empezando desde el nacimiento, la infancia, la adolescencia, la edad adulta y la madurez.

ALGUNAS PROPUESTAS

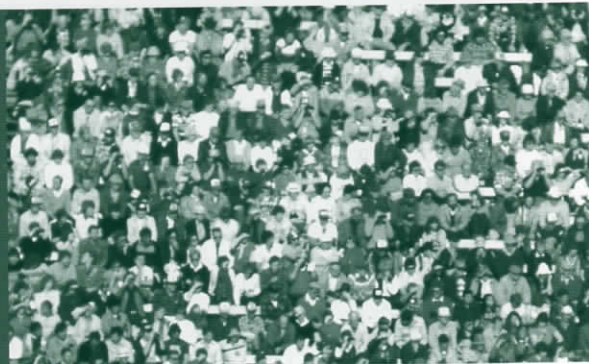
En cuanto a las barreras de comunicación, el estudio propone difundir la información, además de por el oído, por medios visuales (lenguaje escrito, iconos, señales luminosas,

➤ La información recogida por medio de este procedimiento ha permitido sistematizar las necesidades de la población Sorda por áreas temáticas y por diferentes etapas de la vida.

Además de una contextualización de la población estudiada en España (volumen y características sociodemográficas básicas) y de una aproximación al concepto y tipologías de las personas Sordas, contiene una distribución de la problemática del colectivo en función de las siguientes áreas temáticas: la detección y el diagnóstico de la sordera, así como la reacción de los entrevistados ante el mismo; los procesos y ayudas técnicas y humanas en la rehabilitación y el tratamiento de la discapacidad auditiva; los aspectos relacionados con la educación y formación de estas personas; la búsqueda de empleo, relaciones laborales y desempleo; las rela-



**Incluye
una contextualización
del colectivo en España
y una tipología de las
personas Sordas**



etc, así como potenciar la presencia de intérpretes de Lengua de Signos para eliminar las barreras de comunicación interpersonal.

Otras propuestas son la potenciación de los subtítulos, facilitación en las vías y

edificios públicos la existencia de recursos de telecomunicación apropiados (faxes, teléfonos de texto, Internet, etc) y procurar la adquisición de recursos técnicos en hogares y edificios privados (videocámaras, vibradores de teléfonos, conexiones luminosas, etc).

Leandro Moncada



REINO UNIDO

Una asistente social Sorda ayuda a Scotland Yard



Una asistente social Sorda está ayudando a la policía londinense más popular de todos los tiempos, *Scotland Yard*, a resolver múltiples casos.

Gracias a su experiencia en la técnica de la lectura de labios, la joven Sorda de 34 años, deficiente auditiva a causa de una meningitis, ha desvelado conversaciones grabadas en vídeo que carecían de sonido. Esto ha permitido sol-

ventar muchos casos que estaban pendientes por falta de pruebas.



ESTADOS UNIDOS

Para disfrutar de la cultura

Creative Access es una organización benéfica de Filadelfia que tiene por objetivo facilitar a las personas Sordas el acceso a los espectáculos, el mundo de las artes y la cultura. Creada hace diez años por Caroline Finkle, que tiene dos hijas Sordas, *Creative Access* ofrece un servicio de intérpretes de lengua de signos que actúan como guías de museos y realizan traducción simultánea en espectáculos.



También organizan las visitas de artistas a escuelas locales de niños Sordos. Recientemente han persuadido a los propietarios de los cines *Filadelfia*, unos de lo más prestigiosos del lugar, para que ofrezcan algunos pases subtítulos de sus películas.

FRANCIA

Preocupación por los más pequeños

El Grupo Técnico Nacional para la Sordera (GTN) ha celebrado el pasado mes de marzo sus jornadas bianuales en Nîmes. En ellas se analizó la integración escolar de los niños Sor-

dos y la accesibilidad en los colegios para alumnos pertenecientes a este colectivo.

La institución francesa pretende con estas jornadas proporcionar un foro de discusión orientado a facilitar la vida cotidiana de las personas Sordas, y presta una especial atención a los niños del colectivo. Forma parte de la Asociación nacional de las Comunidades Educativas.

Nîmes (Francia)



ALEMANIA

Alemania saca al mercado un nuevo videoteléfono para personas Sordas

Diversas compañías alemanas, entre las que se encuentra Siemens, han desarrollado un nuevo sistema de comunicación específicamente diseñado para personas Sordas. Este nuevo teléfono permite a los usuarios transmitir sus pedidos a una operadora, que luego los enviará al destinatario final a través de la lengua de Signos. Tareas tan cotidianas como llamar a un taxi, marcar una consulta con el mé-

dico, encargar una pizza o contactar con los servicios de urgencia, son ahora mucho más fáciles para las aproximadamente 180.000 personas Sordas que hay en Alemania, gracias a un revolucionario teléfono con pantalla, el C2U.



La Federación Mundial de Sordos (WFD) cumple 50 años

Con motivo de la celebración del 50 aniversario de la Federación Mundial de Sordos se ha organizado una conferencia para los días 28 y 29 del próximo mes de septiembre, cuyo eje central será la comunicación global y sus diversas perspectivas y posibilidades. Aunque éste es un primer borrador, os adelantamos el programa de dicha Conferencia así como el impreso de suscripción. Esta Conferencia Mundial, además de conmemorar los cincuenta años de andadura de la federación, será un escenario propicio e idóneo para intercambiar experiencias y propiciar flujos de información que redunden en la mejora de las condiciones de vida de todas las personas Sordas.

CONEXIÓN GLOBAL

Conexión a todos los niveles y por todos los medios para el avance de las personas Sordas de todo el mundo.

28 DE SEPTIEMBRE

Mañana:

- Discurso de bienvenida, por la presidenta y secretaria general de la WFD.

• Reunión Extraordinaria/Curso de formación:

Delegados oficiales de los miembros ordinarios de la WFD.

Formación en:

- Normas Uniformes de la ONU sobre la igualdad de oportunidades para personas con discapacidad.
- Desarrollo organizativo.
- Estrategias comunes de enlace.

Desarrollo de:

- Una red piloto para la conexión global.
- Planes de acción: nacional, regional y de la WFD.
- Mecanismo supervisor del intercambio progresivo de información.

Tarde:

- Conferencia abierta al público: "Pasado, presente y futuro de la WFD":

Los dirigentes de la WFD conmemoran los logros de la federación y a las personas que los hicieron posibles.

• Panel: "Hacia la conexión global":

Tres expertos expondrán qué está pasando en el mundo con el desarrollo de la tecnología y proporcionarán sugerencias sobre cómo evitar el creciente desequilibrio entre países desarrollados y países en vías de desarrollo.

29 DE SEPTIEMBRE

Mañana:

- Conferencia todo el día: "¡Tecnología!":

Un experto internacional propone cómo hacer que la tecnología funcione para todos.

- "Implantes cocleares, biogenética, regeneración capilar, nanotecnología: Después, ¿qué?":

Un experto internacional proporcionará información y sugerencias acerca de cómo las organizaciones de Sordos, colaborando a todos los niveles pueden prepararse para las amenazas a la cultura Sorda y a la Lengua de Signos.

- "Comunicación, Lengua de Signos y Educación como derechos fundamentales":

Los estándares de la Naciones Unidas en lo relativo a los derechos de educación, incluyendo la Lengua de Signos nativa y la comunicación visual. También se tratará de qué modo la tecnología puede facilitar el acceso a la información.

- "Conexión interna = conexión de personas":

La presidenta y secretaria general de la WFD presentarán una comunicación sobre la importancia del trabajo conjunto entre las asociaciones Nacionales de Personas Sordas y los miembros de la comunidad Sorda.

- "¡Es nuestro futuro!":

Los niños sordos exponen sus visiones para el futuro de la WFD y sus Oms.

- Discurso de Clausura.

Tarde:

Cena de Gala para celebrar los 50 años de la WFD.

30 DE SEPTIEMBRE

- Servicio Ecuménico (TBC).



Todos aquellos que quieran acudir a esta Conferencia deben completar esta inscripción:



W F D

WORLD FEDERATION OF THE DEAF

FEDERACIÓN MUNDIAL DE SORDOS

Una Organización No Gubernamental Internacional
en colaboración oficial con ECOSOC, UNESCO, OIT Y OMS

PO Box 65, FIN-00401 Helsinki, FINLANDIA. Fax: +358 9 580 3576
<http://www.wfdnews.org>

BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

"IGUALDAD Y CALIDAD. WFD: Pasado, Presente y Futuro"

**50 Aniversario de la Federación Mundial de Sordos
(1951 - 2001)**

28 - 30 Septiembre 2001

Roma, Italia

Conferencia 28 - 29 Septiembre 2001: "Conexión Global"
Cena de Gala 29 Septiembre 2001

NOMBRE: _____

TÍTULO: (Marque con un círculo): Sr. Sra. Srta. Dr. _____

DIRECCIÓN: _____

E-MAIL: _____ FAX: _____

Desearía inscribirme para:

- Conferencia: Cuota íntegra: 100,00\$ cada uno. _____ (número de personas)
 - Conferencia: Estudiante/País en vías
de Desarrollo* 50,00\$ cada uno. _____ (número de personas)
 - Cena de Gala 60,00\$ cada uno. _____ (número de personas)
- TOTAL A PAGAR: _____ \$

*NOTA: la WFD sigue la misma categorización de "Países en Vías de Desarrollo" que las Naciones Unidas. Los participantes de países extremadamente subdesarrollados tienen derecho a inscripción gratuita, pero deberán costearse la Cena de Gala. Si tiene dudas acerca de su derecho a esta tarifa, por favor póngase en contacto con la oficina de la WFD.

Por favor, envíe su importe completo (cheque o giro postal), con este boletín de inscripción (o fotocopia del mismo) a:

ENS. Comité para el 50 Aniversario de la WFD. Vía Gregorio VII, 120. 00165 Roma (ITALIA)

PLAZO PARA EL PAGO: 20 AGOSTO 2001

(Las inscripciones después de esta fecha podrán tener un coste adicional)

La Asociación de Sordos de Cantabria celebra sus bodas de oro



Cincuenta años prestando servicios



El Centro Especial de empleo SINE-SOR, en Camargo, fue inaugurado en febrero de 2000 por el presidente de Cantabria, José Joaquín Martínez Sieso (a la derecha de la imagen), el director administrativo de la Fundación ONCE, Félix Villar, y el presidente de la CNSE, Luis J. Cañón

La Asociación de Sordos de Santander y Cantabria (ASSC) cumple medio siglo marcado por el trabajo en favor de las personas Sordas, en el pugilato de mejorar día a día la calidad de vida del colectivo.

El germen de la ASSC hay que buscarlo en las primeras reuniones que, desde 1945, cuando todo el mundo pendía de la conclusión de la II Guerra Mundial, venían manteniendo un grupo de personas Sordas en diferentes bares y cafeterías de la capital cántabra. En esos encuentros comenzó a plantearse la necesidad de crear una Asociación para dotar de una infraestructura a todos los servicios y proyectos que se fraguaban al calor de los lugares públicos. En 1951, por fin, se dispuso de una, gracias al asesoramiento y respaldo del entonces presidente de la Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España (actual CNSE), Juan Luis Marroquín.

AMPLITUD DE MIRAS

El propósito inicial de la en ciernes denominada Asociación de Sordomudos de Santander era fomentar la unión y mejora social y cultural de las personas Sordas de la región. Este objetivo naciente evolucionó con el transcurso de los

años hacia metas más ambiciosas, como el reconocimiento legal de la Lengua de Signos Española, la eliminación de barreras de la comunicación y la plena integración social, cultural, educativa y laboral de las personas del colectivo. De este modo, la Asociación se constituyó en un instrumento de reivindicación y una entidad prestadora de servicios a las personas Sordas y sus familias.

Como resultado de ese desarrollo de la política social y la descentralización de competencias, la ASSC pudo acceder a un mayor número de ayudas y concesiones económicas de ámbito local y autonómico, lo que propició la profesionalización de los servicios prestados a las personas Sordas.

Durante estos cincuenta años son numerosos los logros conseguidos por la ASSC. Desde principios de la década de los 90 está dotada con un servicio de intérpretes de Lengua de Signos Española, que se ha ido consolidando durante estos años, conscientes de la actuación de estos profesionales para la erradicación de las barreras de la comunicación. Desde la ASSC se ha ido inculcando este principio en las diferentes instituciones cántabras, de manera que en el curso escolar 1999-2000 la Consejería de Educación y Juventud del Gobierno de Cantabria y la ASSC llegaron a un



I Simposio Nacional de Lectoescritura en las personas Sordas, mayo de 1998

Fruto de su compromiso con la LSE, la asociación constituyó en 1994 la Escuela de Lengua de Signos



Participantes en el I Encuentro Europeo para personas Sordas Mayores, octubre de 1999

acuerdo por el cual dos intérpretes de LSE realizarían su trabajo en el IES *Augusto González Linares*. Asimismo, en el curso todavía vigente 2000-2001 se aprobó la presencia de otro intérprete en el IES *Santa Clara*, de Santander. En este sentido no podemos olvidar que la ASSC dispone de un servicio de intérpretes de 24 horas desde la consecución de un convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Santander.

EDUCAR SIN BARRERAS

En el ámbito educativo, la ASSC y el Colegio *Sagrados Corazones* de Torrelavega han puesto en marcha un proyecto piloto de educación bilingüe con la presencia de una asesor Sordo en dicho centro.

La intención es cumplir uno de los objetivos de la asociación: la implantación del bilingüismo en los centros educativos a los que acuden los niños Sordos.

La Asociación también cuenta con un Departamento de Servicios Sociales, servicios de orientación laboral, servicios de asesoría jurídica y fiscal, etc.

El máximo compromiso de la asociación con la implantación de la LSE fue la constitución, en 1994, de la Escuela de Lengua de Signos, actuación que fue posible gracias a los acuerdos con el Consistorio de Santander, por medio de su Concejalía de Servicios Sociales, y con el Ayuntamiento de Torrelavega, a través de su patronato Municipal de



III Encuentro
de Integración.
Picos de Europa, 2000

➤ Educación. Junto a los cursos destinados al público en general, se ofrecen otros específicos para personas Sordas, familias y profesionales. La consolidación de la ASSC como representante del colectivo de personas Sordas santanderinas se explicita con la inauguración, en 1999, del Centro para el desarrollo de las personas Sordas de Cantabria, que ofrece servicios especializados. Otro de los eventos que condicen la sólida situación de la ASSC es la creación del Centro Especial de Empleo Sine-sor, SL, que ha reconducido su producción desde la encuadernación industrial hasta el montaje de marcos y carpintería. La creación y transformación de sociedades y empresas que fomenten el empleo de las personas Sordas es otro de los objetivos irrenunciables de la ASSC, que ha tomado la forma, en este caso, de centro especial de empleo.

LA IMPORTANCIA DE LA CULTURA

A pesar de considerar fundamental prestación de servicios especializados, la ASSC no ha dejado de lado la organización de actividades de

**La ASSC ha editado un libro
con motivo
de su 50º aniversario
en el que recoge
toda su historia**

carácter cultural, social, deportivo y recreativo. Puede considerársela, incluso, una institución pionera en España en cuanto a la preparación de eventos tanto nacionales como foráneos. Así, en 1994, y tomando como relevo a la ciudad noruega de Bergen, la ASSC organizó el *II Festival de danzas Folklóricas para personas Sordas*, repitiendo acontecimiento de carácter internacional en 1999 con la celebración del *I Encuentro Europeo para personas Sordas*.

Dentro de los actos de carácter nacional destacan el *I Simposio Nacional de Lectoescritura en las personas Sordas*, celebrado en 1998; desde hace cuatro años viene celebrándose con gran aceptación el encuentro de Integración de Picos de Europa, de carácter deportivo.

Para festejar esos cincuenta años de servicios a la comunidad Sorda, la ASSC ha editado un libro que recoge toda la historia, los avatares, las anécdotas y que refleja todo el esfuerzo empeñado en este proyecto que hoy lo avala medio siglo de existencia.

Mónica Cuesta y Esther Peñas



I Encuentro Europeo para personas Sordas Mayores, octubre de 1999



José Luis Rodríguez Calderón

Presidente de la ASSC

¿Cuál es el principal objetivo de la asociación?

Sin duda la mejora de la calidad de vida de las personas Sordas, lo que se conseguirá cuando se logre la plena integración social, laboral y cultural del colectivo.

¿Considera cubiertas las necesidades básicas educativas y laborales del colectivo en Cantabria y Santander?

En el aspecto educativo se han conseguido avances importantes, como la presencia de intérpretes de Lengua de Signos en dos institutos de Santander, o el proyecto piloto de educación bilingüe implantado en el colegio *Sagrados Corazones* de Torrelavega, con un satisfactorio resultado. Pero queda mucho por hacer. En lo laboral, pese al avance obtenido desde la prestación de servicios laborales en la ASSC, a los que se unió SILPES el pasado año, existen lagunas.

¿Cuáles son las prioridades de las personas Sordas?

En el terreno educativo es vital contar con un modelo bilingüe en colegios públicos, así como un mayor conocimiento de las necesidades de los alumnos Sordos por parte de los profesionales de la enseñanza. En cuanto al aspecto laboral, hay vacíos formativos debidos a la inexistencia de intérpretes en los cursos de formación ocupacional, salvo en los organizados por la ASSC. Otro problema es la dispersión geográfica de los usuarios y la centralización de los recursos existentes.

¿Cuál es el principal obstáculo en la integración laboral de las personas con discapacidad auditiva?

Las barreras de comunicación, seguido del desconocimiento de gran parte del sector empresarial de sus capacidades.

¿Qué paso lograría el pleno bienestar del colectivo?

El reconocimiento legal de la LSE, pues propiciaría la mejora en el aspecto educativo con un sistema de enseñanza bilingüe, formativo y laboral de las personas Sordas.

¿Estima suficientes las ayudas del gobierno autonómico?

Alcanzar un grado óptimo en estas ayudas es un objetivo por el que se trabaja diariamente desde la ASSC. Si bien en algunos momentos desde el gobierno cántabro ha existido un notable apoyo, en la actualidad los cambios en la estructura de la Consejería de Sanidad, Consumo y Servicios Sociales ha derivado en la indefinición de las competencias que cada uno de sus órganos tiene sobre el colectivo. La consecuencia más directa es la falta de financiación para los servicios destinados a lo discapacitados auditivos. No obstante esperamos mantener el respaldo recibido en años anteriores por parte de otras Consejerías como es el caso de la de Cultura y De-

*"El reconocimiento legal
de la Lengua de Signos
propiciaría
la plena integración
de las personas Sordas"*



porte, con la que hemos firmado recientemente un convenio de colaboración, y de la Consejería de Educación y Juventud, con la incorporación en la Administración pública de intérpretes de LSE para institutos.

¿Cuáles son los retos futuros?

Entre los principales, la eliminación de barreras de comunicación, la adaptación de un sistema educativo acorde con las necesidades de las personas Sordas, la mejora en la formación y el pleno acceso al mercado laboral.

Mónica Cuesta y Esther Peñas

Se debaten nuevas propuestas que afectan al colectivo

La Cámara Alta muestra su preocupación por la comunidad Sorda



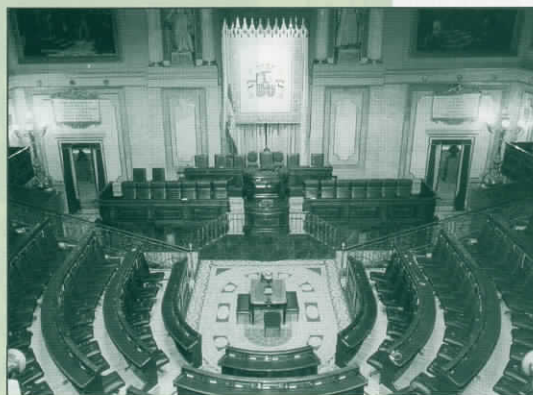
Extremadura debate mejoras para la integración socio-laboral

El Pleno de la Asamblea de Extremadura debatirá una iniciativa que reclama la adopción de medidas educativas, sanitarias, laborales y sociales para mejorar la situación de las 14.000 personas con deficiencias auditivas que viven en la región.

La diputada regional de IU, María Teresa Rejas, es la promotora de esta proposición no de Ley por la que se insta a la Junta de Extremadura a presentar, en el plazo de tres meses, un Proyecto de Ley de Atención al Discapacitado Extremeño.

Entre las propuestas específicas para la comunidad Sorda, la diputada de IU reclama al Gobierno de Rodríguez Ibarra la creación de un servicio de

intérpretes de la Lengua de los Signos Española, la creación de Centros Específicos de Em-



pleo, el cumplimiento estricto de la reserva del 3 por ciento de empleo para personas con discapacidad en la Administración regional, y potenciar los planes de integración laboral de las asociaciones.

La subtitulación como requisito en la concesión de licencias de televisión

La Comisión de Educación, Cultura y Deporte del Congreso ha aprobado por unanimidad una proposición no de ley presentada por el Grupo Popular en la que se insta al Gobierno a que, al otorgar concesiones para las emisiones por televisión, se considere como elemento positivo la emisión de programas subtitulados dirigidos al colectivo de personas Sordas.

Asimismo, se pide al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte que considere entre otros criterios susceptibles de ser valorados a la hora de otorgar las ayudas a la producción y distri-



Más cine y televisión para las personas Sordas

La Comisión de Educación, Cultura y Deporte del Congreso de los Diputados está debatiendo una proposición no de ley en la que se reivindica que el Gobierno adopte las medidas necesarias para facilitar el acceso a las personas Sordas a los programas de televisión y la producción cinematográfica.

Las medidas concretas que incluye la iniciativa parlamentaria son, por una parte, que el

Gobierno considere como elemento positivo la emisión de programas subtítulos dirigidos al colectivo.

Por otra parte, el Partido Popular ha pedido al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte que considere, entre los criterios susceptibles de ser valorados a la hora de conceder las ayudas a la producción cinematográfica, su difusión para las personas Sordas.

Acceso a las telecomunicaciones

El Grupo Parlamentario Popular del Congreso de los Diputados ha presentado una proposición no de Ley en la Cámara en la que insta al Gobierno a desarrollar el Reglamento del Servicio Universal de las Telecomunicaciones, para que, entre otras cuestiones, establezca los mecanismos que garanticen el carácter accesible de estos servicios para



las personas discapacitadas y los colectivos con necesidades sociales especiales.

De esta forma el PP asume una propuesta que le formuló el CERMI en materia de accesibilidad de las telecomunicaciones y demás servicios de la sociedad de la información.

El reglamento, que el Gobierno aprobó por Real Decreto el

31 de julio de 1998, delimita el ámbito de servicio universal de las telecomunicaciones, establece criterios relativos al carácter asequible del precio, los operadores obligados a su prestación y a su financiación, los criterios para determinar el coste neto y los procedimientos para la financiación del mismo. Sin embargo,

algunos aspectos de mayor detalle quedaron pendientes de un desarrollo posterior a través de una orden ministerial.

Entre estos aspectos se encuentran los mecanismos que garanticen el carácter accesible de los servicios de telecomunicación para las personas discapacitadas.

bución cinematográfica, su difusión específica para las personas con discapacidades auditivas.

Además, la propuesta popular entiende necesario que Radio Televisión Española (RTVE) continúe mejorando la gestión en los recursos humanos y materiales destinados a incrementar las horas de emisión subtitulada.

También se considera prioritario que otros medios de comunicación realicen los esfuerzos oportunos para garantizar el derecho a la información, la educación y el ocio de las personas Sordas.

El diputado del Grupo Socialista José María Martínez ha asegurado que aunque se han hecho importantes esfuerzos en la eliminación de barreras de comunicación, todavía queda mucho por hacer, por lo que pidió al Ejecutivo que invierta más en este campo.



ENTREVISTA

Teófilo de Luis Rodríguez

Vocal de la Comisión de Control Parlamentario de Radio televisión Española (RTVE)



¿Cuál es la actitud del Partido Popular frente a las barreras en la comunicación que impiden la plena integración de las personas Sordas en la sociedad?

Creo que es indudable la preocupación mostrada por el Grupo Parlamentario Popular en los últimos años, tanto en esta legislatura como en la anterior, e incluso cuando el PP estaba en la oposición, por contribuir a la eliminación de las barreras de comunicación, factor decisivo para la integración social de los discapacitados auditivos. En esta materia, el PP ha sido y es muy agresivo.

En este sentido, ¿qué medidas se han adoptado?

Una de las últimas actuaciones ha sido el transmitir al director general de RTVE, Javier González Ferrari, la voluntad del Congreso de los Diputados, expresada por votación y con el apoyo de toda la Cámara a la iniciativa del PP en la Comisión de Educación y Cultura, de apoyar el aumento de las horas subtituladas con los medios humanos y materiales necesarios



para se haga efectiva a la mayor brevedad posible. La evolución de la subtitulación de programas ha sido una realidad durante los últimos años. En 1996 se subtitulaban 123 horas al año, mientras que en el año 2000 se llegaron a subtitular 1.036 horas. Hoy por hoy se ofrecen subtitulados los informativos de mediodía, a las 15,00 horas, pero el director general de RTVE ha mostrado su compromiso de seguir dando pasos sólidos para aumentar la oferta de programación accesible para personas Sordas, por lo que se prevé subtitular también, entre otros espacios, los telediarios de las 21,00 horas.

"En 1996 se subtitulaban 123 horas anuales; el pasado año esta cifra ascendió hasta alcanzar las 1.036"

¿Cree, pues, que existe una sensibilización suficiente en RTVE para con el colectivo de personas Sordas?

Los datos objetivos lo demuestran. Sigue firme el compromiso de subtitular 270 horas anuales de informativos, 430 horas de espacios cinematográficos y 230 de documentales y divulgativos. Éstos se emitirán en horario de máxima audiencia, lo que beneficiará a un importante número de espectadores. De este modo, queda patente que RTVE muestra una receptividad real y palpable a los planteamientos del PP en esta materia, con resultados que hasta el momento han sido muy positivos".

Eva González





Evolución diacrónica del léxico en la Lengua de Signos en España

Victòria Gras i Ferrer / M^a Aránzazu Díez Abella

Realización de fotografías: **Susana Castelo Rey**

Departamento de Investigación y Materiales del Centro de Recursos para la Comunidad Sorda "Juan Luis Marroquín"

Marroquín y Félix Pinedo incluyeron en sus obras los signos de Madrid. No así Frigola, quien recoge los signos de Barcelona.

El estudio diacrónico de los cambios que sufre una lengua se centra en el análisis de los procesos que han determinado estos cambios a través del legado histórico que hemos recibido.

Los textos escritos han sido tradicionalmente la principal fuente de datos para dicho análisis en las lenguas orales, ya que sólo hasta hace pocas décadas se ha podido contar con el

apoyo de los corpus grabados en audio o vídeo. No existiendo así una escritura de la Lengua de Signos¹, podemos contar con información que nos proporcione datos sobre los signos que fueron utilizados por las primeras comunidades de Sordos en España, gracias al primer diccionario de signos del que se tiene noticia en España, el *Diccionario de mímica y dactilología*, de Francisco Fernández Villabril, de 1850. En éste, aparecen

¹ En las dos últimas décadas han surgido distintos métodos de notación de las Lenguas de Signos, entre los cuales se destaca el *Sign Writing*, creado por el *Deaf Action*

Committee for Sign Writing, dirigido por Valerie Sutton en 1988, o el sistema *Hamnosys*, creado por el Departamento de Estudios Sordos de la Universidad de Hamburgo.

➤ las voces castellanas y una descripción de su articulación en Lengua de Signos. Sin duda, una contrastación de los 1.547 signos aparecidos en dicho diccionario deben dar buena cuenta de cómo se ha desarrollado la Lengua de Signos en España en su último siglo y medio de historia.

En una aproximación menos ambiciosa a la par que extensa que supondría un estudio como el que sugerimos, quisimos recoger las publicaciones que tratan la evolución de los Signos en otros países, ya que no se conoce ningún estudio parejo sobre la Lengua de Signos en España, y analizar si los fenómenos que se pueden aplicar a la LSA o la LSB, pueden ser también aplicables a la Lengua de Signos en España.

Uno de los métodos que se suele adoptar para este tipo de estudios es el análisis contrastivo de los diccionarios editados en distintas etapas, lo cual nos puede confirmar cambios respecto al léxico de una lengua.

Así partimos nosotras del diccionario de Juan Luis Marroquín, *El Lenguaje mímico*, de 1976, que se compone de 243 signos. El análisis contrastivo se hizo con las siguientes publicaciones:

- Félix Jesús Pinedo, *Diccionario Mímico Español*, Instituto Nacional de Servicios Sociales, 1981.
- Félix Jesús Pinedo, *Nuevo Diccionario Gestual Español*, CNSE, 1986.
- Jorge Perelló y Juan Frigola, *Lenguaje de Signos Manuales*, Cie Inversiones Editoriales, 1998 (1987).
- CNSE, CETTICO y Fundación ONCE, *DILSE, Diccionario Básico de la Lengua de Signos Española*, 2000.
- Félix Jesús Pinedo, *Diccionario de Lengua de Signos Española*, CNSE 2000.

Cabe destacar que los autores de los diccionarios comparados, tanto Marroquín, como Félix Pinedo, incluyeron en sus obras los signos por ellos utilizados, en este caso los signos de Madrid. No así Frigola, quien recoge los signos de Barcelona, y por lo tanto lo que actualmente se conoce por LSC, y el DILSE, Diccionario Básico, que acoge las variedades que el equipo investigador pudo recoger de las distintas Federaciones y Asociaciones que colaboraron en el proyecto.

El proceso que se siguió para la contrastación de signos fue:

- Realizar un vaciado de los signos que aparecen en el glosario más antiguo hasta el diccionario más actual.
- Desestimar los signos que no han sufrido ningún cambio.
- Detectar el tipo de cambio de los que sí han sufrido un cambio.
- Establecer comportamientos en la evolución de los signos a partir de la transformación de estos signos.

De los 243 de *El Lenguaje Mímico*, se desecharon 91 por ser

inapreciable el cambio sufrido, lo cual nos da un número de 152 signos que sí han sufrido una evolución apreciable; creemos así muy significativo el hecho de que más del 60% de las entradas aparecidas en el diccionario de 1976 hayan sufrido un cambio.

Para la adopción de criterios evolutivos se dispuso de los artículos de referencia básicos en cuanto a diacronía de las lenguas de signos se refiere, i.e. N. Frishberg, 1975, y J. Kyle y B. Woll, 1985. **Los resultados que obtuvimos de la aplicación de estos criterios nos revelaron asombrosas coincidencias en la evolución de la Lengua de Signos en España.**

1) Simetría y dominancia: son tendencias recurrentes tanto en la evolución como en la creación de signos. En la simetría las dos manos que se mueven independientemente durante la articulación de un signo, deben presentar necesariamente una localización, configuración, movimiento (alternativo o simultáneo) y orientación idénticas o simétricas. En la dominancia, si las dos manos en un signo bimanual no comparten la misma configuración, una de ellas debe ser pasiva.

LUNES



Marroquín: signo monomanual con un movimiento largo



Frigola: derivación en simetría



Pinedo: derivación en dominancia



2) Desplazamiento:

a) Los signos localizados **debajo del cuello y en el tronco** tienden a evolucionar de monomanuales a bimanuales adquiriendo siempre simetría o dominancia.

- Las soluciones en cuanto a la mano pasiva de los signos dominantes varía. Es el caso de LUNES, que adquiere distintas configuraciones de la mano pasiva en las versiones actuales (DILSE 2000).

b) Los signos localizados **en la cara** tienden a evolucionar de bimanuales a monomanuales. Ver el caso de OLVIDAR.

OLVIDAR



Marroquín: signo bimanual realizado en el rostro



A partir de Pinedo (1981) se convierte en monomanual

c) El contacto con el entorno desaparece y el desplazamiento del cuerpo también.

“Los resultados de la aplicación de criterios evolutivos nos revelaron asombrosas coincidencias en la evolución de la Lengua de Signos en España”

RESPETO



Marroquín: movimiento de la cabeza



A partir de Pinedo (1981) el movimiento lo realiza la mano

d1) En la cara: se tiende a la **periferia** para no taparla, lo cual provoca una gran interferencia en la comunicación. De zonas centradas- centro de la frente, en la boca... se tiende a un lado, o se desplaza a la periferia. También encontramos signos que pasan de **realizarse en la cara, al espacio neutro**.

BUSCAR



Marroquín: el signo se realiza encima de la nariz



A partir de Pinedo (1981) el signo se desplaza al espacio neutro

d2) Signos realizados en el **antebrazo o la muñeca** se realizan en el dorso de la mano.

NEGRO



Marroquín: el signo se realiza en el antebrazo



A partir de Pinedo (1981) se desplaza al dorso de la mano



La versión en Frigola desplaza el signo al hombro, lugar recurrente en el paradigma *colores* de la LSC

⇒ e) Centralización: algunos signos que eran centrales se convierten en bimanuales simétricos; es el caso de APRENSIÓN, que en Marroquín se realiza a la altura del pecho y que posteriormente se desplaza al lado derecho. Signos realizados en los hombros se desplazan al pecho, es el caso de PARTICULAR, que en Marroquín aparece en configuración T en los hombros. Los **signos monomanuales tienden a la centralización**.

3) **Asimilación**: en cuanto a los cambios en la configuración, parámetro más cambiante de todos, si hay **simetría o dominancia**, se asimila la configuración y la orientación de la mano activa. Es el caso de LUNES. Si hay pérdida de movimiento suele ser:

a) de un movimiento largo a dos cortos:

VALIENTE



Marroquín: el signo se realiza en el corazón



En Pinedo se centraliza

MAYO



Marroquín: un movimiento único y largo



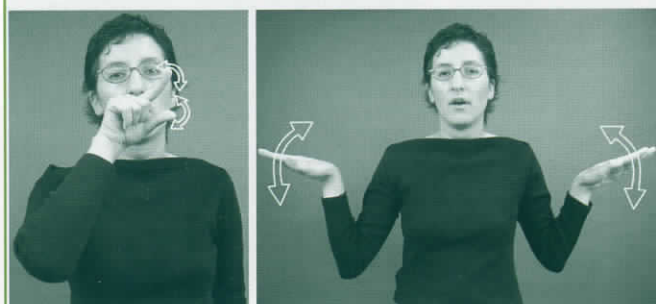
En Pinedo se realizan dos movimientos cortos



*“En la actualidad
conviven en España
signos en estadios
evolutivos distintos”*

- b) de **dos movimientos distintos** a perder uno de ellos
c) en el caso de los **signos compuestos**, se suele perder una de las partes del signo, como en **PÁJARO**.

PÁJARO



Marroquín: incluye tanto una parte como la otra.
La solución que adoptan las distintas versiones
coge sólo una de las partes del signo

Una vez repasados algunos de los cambios que han sucedido en estos signos, nos damos cuenta de que, si bien existen signos que han sufrido un cambio en su trayectoria histórica, los cuales han originado formas distintas de signar el mismo concepto o variedades de ese mismo signo, también existen formas que son de naturaleza tan desigual que no podemos más que deducir que su propia etimología dista de las anteriores. Esto nos daría a entender que, por una parte existe una sinonimia muy amplia, que nos aporta signos tanto de origen común como de origen diverso. Respecto a los de origen común, deducimos que **en la actualidad conviven en España signos en estadios evolutivos distintos**, donde el signo más “moderno” convive con el más “arcaizante”, fenómeno que encontramos en muchas lenguas orales. Trabajos posteriores deberían determinar si se pueden deducir de esta rica variedad unos comportamientos estables, por lo que determinaríamos dialectos de la Lengua de Signos en España.

BIBLIOGRAFÍA

- CNSE, CETTICO y Fundación ONCE. **DILSE, Diccionario Básico de la Lengua de Signos Española**. 2000.
- Frishberg, N. **Arbitrariness and Iconicity: historical change in American Sign Language**. In: *Language*, 51, 1975.
- Kyle, J. G. & Woll, B. **Sign Language**. CUP, 1995 (1985).
- Parkhurst, Steve & Dianne. **Signo Escritura**. Centro de Desarrollo de Investigación de Lenguas en Desarrollo,

PROEL, 2000.

- Perelló, J. y Frigola, J., **Lenguaje de Signos Manuales**. Cie Inversiones Editoriales, 1998 (1987).
- Pinedo, Félix Jesús. **Diccionario Mímico Español**. Instituto Nacional de Servicios Sociales, 1981.
- Pinedo, Félix Jesús. **Nuevo Diccionario Gestual Español**. CNSE, 1986.
- Pinedo, Félix Jesús. **Diccionario de Lengua de Signos Española**. CNSE 2000.



Juan Fernández de Navarrete o la importancia del color y la luz



Designado pintor real por Felipe II, elegido para decorar el monasterio de El Escorial, y gran amigo de Lope de Vega, Juan Fernández Navarrete es una de los artistas que mayor interés despiertan de la España del siglo XVI.

Nacido en Logroño en 1538, a la edad de tres años una enfermedad le privó de su capacidad auditiva. Según fray Juan de Sigüenza, su primer biógrafo, estudió en Roma, Florencia, Venecia, Milán y Nápoles, lo que le confirió una sensibilidad cosmopolita. Trabajó junto a Tiziano, aprendiendo del maestro las técnicas italianas vigentes en la época.

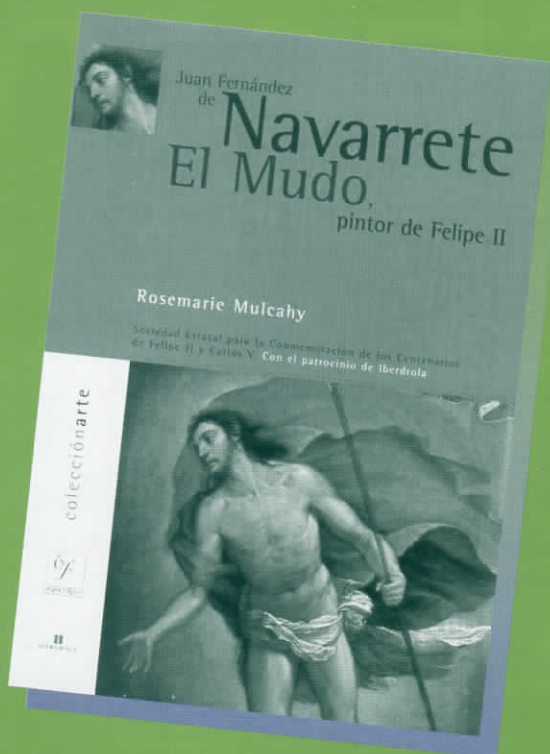
UN PINTOR DE VANGUARDIA

La obra de Fernández Navarrete es de una importancia singular en la historia del arte español. Comenzó su carrera en una época en la que el talento artístico en España encontraba su más sublime expresión en los retablos policromados y dorados, magníficamente tallados, en un tiempo en el que el arte de la pintura estaba mucho menos desarrollado. Fueron aquellos tiempos de cambio artístico y Navarrete lo entendió, situándose pronto a la vanguardia. Fue el primer pintor nativo en comprender la importancia del color y de la luz, en la creación de atmósfera, en la representación pictórica, y también el primero en dominar la técnica de Tiziano y de la escuela veneciana. Este logro es tanto más admirable cuanto que tuvo que hacer frente a las inca-



Abraham y los tres ángeles, 1575 (Galería Nacional de Dublin) es uno de los cuadros más representativos de la obra de Navarrete

pacidades propias de una persona Sorda. Aún en vida adquirió extendida fama y prestigio por ser el pintor español preferido por Felipe II para los temas religiosos, en los que se había hecho todo un especialista. Asimismo, fue reconocida por todos su enorme sensibilidad para plasmar los valores de la Contra-



La influencia de Tiziano en la corte de Felipe II

La historiadora inglesa Rosemary Mulcahy, especialista en la iconografía del monasterio de San Lorenzo de El Escorial ha realizado uno de los estudios más rigurosos sobre este personaje, *Navarrete el Mudo, pintor de Felipe II*.

Esta investigación desgrana su obra. Según la autora, aquella representa un enorme avance en la dirección de progresivo realismo que habría de culminar en el Barroco.

Mulcahy se detiene sobre todo en la influencia que Navarrete recibió de Tiziano y los Bassano, especialmente en su técnica suelta y en la querencia por los

efectos nocturnos (como se aprecia en su obra *La adoración de los pastores*, de 1575), y también con ciertos ecos del dramatismo tintoretcos (*La degollación de Santiago*, de 1571).

Por último, la historiadora realiza un breve repaso biográfico de los viajes realizados y de su encuentro con Juan Bautista de Toledo.

reforma y el que mejor expresó la piedad, la devoción y el decoro que el Rey esperaba del arte religioso.

UNA OBRA INACABADA

A Navarrete se le encomendaron importantes trabajos para el Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, el mayor custodio de su obra. Su íntima asociación con el célebre edificio y su ilustre arquitecto, Juan de Herrera, le han reservado un lugar en la historia. De no haber fallecido tan joven, a la edad de 41 años tras un largo periodo de enfermedad, el retablo del altar mayor de la Real Basílica y los 32 retablos de los altares laterales habrían sido realizados por su mano.

Fue uno de los pocos españoles que podía situarse en la distinguida sucesión de Apelles, Rafael, Miguel Ángel y Tiziano, lo que refleja su importante posición en la jerarquía artística. Aunque sus composiciones fueron copiadas por sus coetáneos



San Pedro y San Pablo, cuadro fechado en 1577 y ubicado en El Escorial

Su trabajo en el monasterio de San Lorenzo de El Escorial le ha reservado un lugar en la historia de la pintura española

éstos no supieron apreciar su moderna técnica pictórica. No será sino hasta la época de Velázquez cuando su arte es valorado. De Navarrete escribió el fénix de los ingenios, Lope de Vega, estos versos, poniéndolos en su boca:

*"No quiso el cielo que hablase
porque con mi entendimiento
diese mayor sentimiento
a las cosas que pintase.
Y tanta vida les di
con el pincel singular
que como no pude hablar
hice que hablasen por mí"*

Juana Domingo

NOVEDADES oticon

NUEVA GAMA DE AYUDAS TÉCNICAS

DISPOSITIVO TELEFÓNICO UNIVERSAL, D.T.S. C6 de Oticon es el nuevo dispositivo Universal, que permite una comunicación tanto por texto como por medio de su auricular mediante la línea telefónica.

D.T.S. C6



- Está especialmente indicado para personas con deficiencia auditiva severa / profunda y dificultades en el habla.
- Dos amplificadores, el primer amplificador de sonido, el segundo es magnético y adecuado para usuarios de audífonos.
- Fácil manejo siguiendo las instrucciones en la pantalla.
- Fácil visualización gracias a su gran PANTALLA LUMINOSA.
- Calculadora y Agenda.

RELOJ PIRÁMIDE



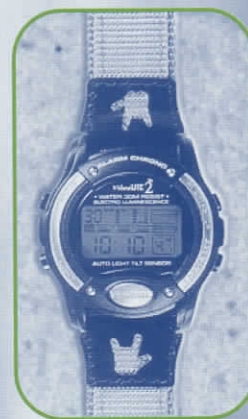
- Reloj despertador por luz, vibración y sonido.
- Opción de luz superpotente, gracias a su dispositivo de pirámide.

MULTIALARMA SYSTEM



- Avisador portátil para llanto de bebé y buscapersonas.
- Avisa por vibración.
- Incorpora un botón de aviso.
- Radio de acción: hasta 70 m².

VIBRALITE



- Reloj de pulsera con tres sistemas de alarma: vibración, acústica y luz.
- Fácil y cómodo de usar.

COMUNICACIÓN SIN BARRERAS

Oticon 1^{er} fabricante Mundial de Audífonos

Ctra. de Fuencarral, Km 15.700. Edificio Europa.
28100 – Alcobendas (Madrid)
Tel.: 902 100 230. Fax: 91 661 38 04

Delegación: Passeig Sant Joan, 179.
08037 – Barcelona
Tel.: 93 457 30 08. Fax: 93 457 33 03

CONECT@DOS.- Personas Sordas en Internet

Archivo

Edición

Texto

Gráfico

► Por Alicia Romero

Ya nadie duda de que Internet es ese gran espacio en el que cabemos todos, en donde no existen distancias y toda información está al alcance de las gemas de los dedos. Esta sección sigue ofreciendo avisos para navegantes.



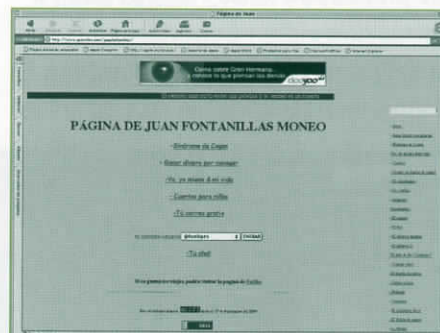
www.cfnti.net

Si el hecho de que el colectivo de las personas con discapacidad encuentra muchas dificultades para conseguir su integración laboral es una realidad irrefutable, también lo es el hecho de que cada

vez es mayor el número de espacios web que se preocupan y trabajan para

La web ofrece una bolsa de trabajo

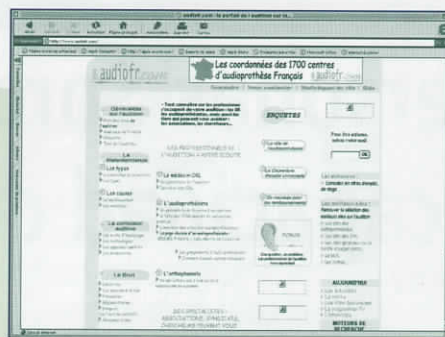
acabar con esta situación de desigualdad. Una de las iniciativas al respecto es la página www.cfnti.net, una bolsa de empleo exclusiva para discapacitados. Todos los que quieran pueden 'colgar' su curriculum. Por su parte las empresas también informan de sus necesidades para procurar un equilibrio entre la oferta y la demanda. Asimismo, la página contiene un apartado de asesoramiento y auto-empleo. Está patrocinada por el Fondo Social Europeo.



www.geocities.com/juanfontanillas

Como reza el dicho, *el camino más corto entre una palabra y la verdad es un cuento*. Esta curiosa página ofrece la oportunidad de conocer cuentos a través de la Lengua de Signos. De momento se puede escoger entre un número reducido de historias, pero se irán incluyendo más paulatinamente. Es un espacio personal, cuyo promotor es Juan Fontanillas Moneo; una de las muchas iniciativas solidarias que navegan por Internet.

Dispone de cuentos en LSE



www.audiofr.com

La Asociación francesa AFL, dirigida a la comunidad Sorda, creó este portal en 1998. En la actualidad ha ampliado la prestación de sus servicios.

En Francia hay cinco millones de personas Sordas, sin embargo la información sobre esta discapacidad es escasa. El objetivo de este portal es acercar a los expertos de la audición y a las personas que padecen de problemas auditivos.

El portal francés amplía sus servicios



Y TÚ, ¿EN QUÉ TRABAJAS?

La integración laboral de nuestro colectivo es una de nuestras máximas preocupaciones. Aunque somos conscientes de que todavía existen importantes barreras que dificultan el acceso de las personas Sordas a

un puesto de trabajo a la altura de sus posibilidades, esta sección pretende demostrar que, poco a poco, las cosas están cambiando y ya hay muchas personas Sordas plenamente validadas en el mercado laboral.



- **JAVIER ARZOZ PÉREZ**
- **Arquitecto. 27 años**
- **Zaragoza**

“Las personas Sordas tenemos mayor capacidad de concentración”

¿Cuál es la tarea que desempeñas?

Realizo las funciones propias de un arquitecto. Desarrollo proyectos arquitectónicos en dependencia del Director de Proyectos. El director, que es también arquitecto pero con más experiencia, ejecuta los primeros trazos y nos pasa los dibujos para que realicemos la composición de fachadas, secciones, y planificamos el proyecto de ejecución. Todo ello se elabora bajo su supervisión.

¿Qué es lo que más te gusta de este trabajo?

Lo que me motiva es que los jóvenes tenemos la posibilidad de promocionarnos profesionalmente. Somos un equipo joven y dinámico y es muy fácil integrarse en él.

Durante el tiempo que llevas en esta empresa, ¿cuál ha sido tu mayor satisfacción?

Me llenaba de ilusión ir descubriendo edificios construidos que habían sido proyectados por mis compañeros del despacho; el saber que estoy trabajando con unos arquitectos que tratan con mimo sus obras, es decir, que tienen estilo y un gusto acorde con el mío.

¿Es tu primer trabajo? ¿Dónde has trabajado anteriormente?

Desde que conseguí la titulación de arquitecto es mi primer trabajo. Con anterioridad, mientras realizaba el Proyecto Fin de Carrera, estuve haciendo prácticas en otro estudio de arquitectura.



¿Cuáles son las principales barreras de comunicación que has encontrado en tu trabajo?

Hasta ahora, la única cosa evidente que me diferencia del resto de los compañeros es que no puedo coger el teléfono. Pero vamos, tampoco me quejo porque para eso están los demás. Si lo echara en falta me traería el DTS (teléfono de texto) y podría llamar a través del Centro de Intermediación. Aparte de esto, tan sólo el hecho de que mis compañeros me tienen que hablar de frente y no me pueden llamar de lejos.

¿Te has adaptado bien a tus compañeros? ¿Y ellos a ti?

Llevo tan sólo dos meses pero creo que sí me he adaptado bien al ambiente general del estudio. Estoy contento. Los compañeros se esfuerzan en hacerme partícipe de la actividad propia del despacho.

¿Qué estudios has cursado?

Soy Arquitecto Superior por la Universidad Politécnica de Valencia, aunque actualmente estoy ejerciendo la profesión en Zaragoza, ciudad donde reside mi familia.

¿Empleas la Lengua de Signos en el trabajo? ¿Se esfuerzan tus compañeros por aprenderla?

A pesar de que vengo utilizando la LSE desde pequeño he podido alcanzar un buen nivel de lenguaje oral y con esfuerzo por parte de todos llegamos a entendernos, si bien a veces la LSE me vendría bien para solventar pequeños obstáculos en la comunicación verbal con compañeros que no pueden vocalizar bien. De momento, ninguno de ellos la maneja.

¿Qué dirías a la gente que cree que ser discapacitado auditivo es un impedimento para desempeñar un trabajo?

Les diría que están equivocados ya que la sordera, si la per-



**“ Los SILPES
me ayudaron
a preparar mi
curriculum y la
entrevista de trabajo ”**



**Javier Arzo, con sus
compañeros/as del
Estudio de Arquitectura
zaragozano**

sona vive la profesión con pasión, no constituye un óbice sino más bien al contrario porque se puede sacar provecho a la mayor capacidad de concentración que tenemos las personas Sordas.

¿Cómo conseguiste el puesto de trabajo que desempeñas?

El estudio de arquitectura publicó un anuncio en un periódico regional que lo encontramos tanto el equipo SILPES-Zaragoza como yo. Les mandé el *curriculum vitae* y, tras llamarme para una reunión, me ofrecieron el trabajo.

¿De qué modo te ha ayudado SILPES?

Me ha ayudado en la revisión del *curriculum vitae* antes de mandarlo al estudio, y en la preparación de una posible entrevista.

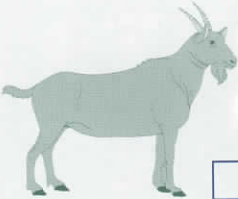
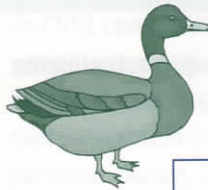
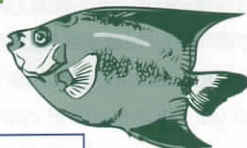
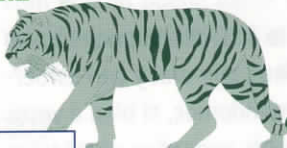
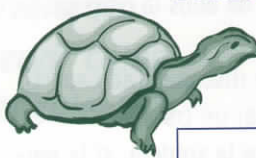
Nuria Moy. SILPES-Zaragoza

CADA ANIMAL CON SU CARÁCTER

Poner en cada casilla una de las cualidades que van a continuación y que mejor represente a cada uno de estos animales:

- ACOMETIVIDAD
- ALTURA
- ASTUCIA
- CEGUERA
- COBARDÍA
- ACUÁTICO
- FIDELIDAD
- FIEREZA
- FUERZA
- GORDURA
- LABORIOSIDAD
- LENTITUD
- LOCURA
- MALOLIENTE
- MEMORIA
- NOBLEZA
- PAZ
- PESADEZ
- PORQUERÍA
- SANGUINARIO
- TIMIDEZ
- TORPEZA
- VELOCIDAD

LAS SOLUCIONES,
EN LA PÁGINA 58.

ÁGUILA  	AVESTRUZ  	CABALLO 
CABRA  	CERDO  	ELEFANTE 
FOCA  	GACELA  	GALLINA 
HORMIGA  	JIRAFa  	LEÓN 
LOBO  	MOFETA  	MOSCA 
PALOMA  	PATO  	PERRO 
PEZ  	TIGRE  	TOPO 
TORO  	TORTUGA  	ZORRO 

La Comunidad Sorda

Aspectos
Psicológicos
y Sociológicos

AUTORA:
Ana Moreno Rodríguez



- El libro *La Comunidad Sorda: Aspectos psicológicos y sociológicos* analiza en sus páginas diversos aspectos de la Comunidad Sorda.

- Entre ellos destaca la definición de discapacidad auditiva, las implicaciones de ella en el desarrollo global de las personas Sordas, la educación de este colectivo, las ayudas técnicas y tecnológicas, la familia y los aspectos sociológicos de la Comunidad Sorda.

- El libro va dirigido a las personas interesadas en acercarse y profundizar en el mundo de las personas Sordas.



El precio de este libro es de 3.500 pts. (21,03 €)
Los pedidos pueden hacerse a: Fundación CNSE.
Departamento de Distribución de Materiales.
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 Madrid.
Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64
E-mail: distribucion.materiales@fundacioncnse.org

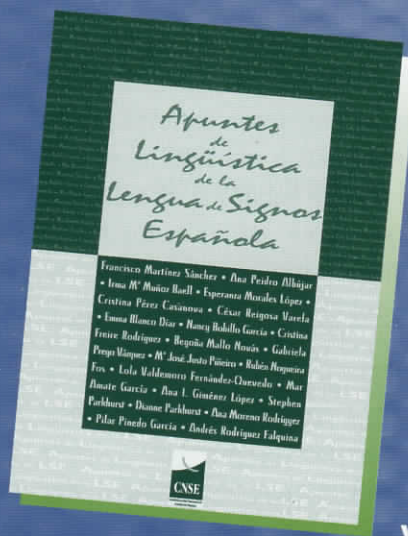
Lingüística aplicada a la LSE



Se trata de un libro
que recoge diversos
aspectos de la lingüística
de la Lengua
de Signos Española.

Autores/as:
Varios/as autores/as

Contiene capítulos
de lingüística general aplicada
a la LSE, sistemas de transcripción,
querología, morfología, sintaxis,
semántica, sociolingüística
y psicolingüística.



El precio de este libro es de 5.200 pts. (31,25 €). Los pedidos pueden hacerse a:
Fundación CNSE – Departamento de Distribución de Materiales.
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 Madrid. Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64
Correo electrónico (E-mail): distribucion.materiales@fundacioncnse.org

Nuestro agradecimiento a la **Obra social
de Caja Madrid**, cuya colaboración
hace posible cada número de **Faro del Silencio**





BOLETÍN de SUSCRIPCIÓN

Enviar esta página o fotocopia de ella, debidamente cumplimentada y redactada **utilizando letras mayúsculas**, a:
FARO DEL SILENCIO. ALCALÁ, 160 - 1.º F. 28020, Madrid. Fax: 91 355 43 36

Sres.: Es mi deseo suscribirme a la revista **FARO DEL SILENCIO** por un período de **un año (seis números)** abonando la suscripción mediante la modalidad que señalo a continuación:

- Nacional:** ☐ Domiciliación bancaria y talón: 3.483 ptas. (20,93 € IVA; envío incluido)
☐ Contra reembolso: 3.713 ptas. (22,31 € IVA; envío incluido)
-
- Extranjero:** ☐ Envío normal: 42 dólares USA
☐ Envío certificado: 50 dólares USA

Nombre y Apellidos:

Domicilio en: Calle:

Número: Piso: Código Postal: Ciudad: Provincia:

Teléfono: Fax: Correo electrónico:

Soy persona Sorda: ☐ Sí ☐ No

Estudios:

Profesión:

Afiliado/a a una Asociación de personas Sordas: ☐ No ☐ Sí. ¿Cuál?:

ORDEN BANCARIA (Rellenar la Orden)

Muy Sres. míos:

Les agradeceré que, hasta nuevo aviso, carguen a mi cuenta los recibos que a mi nombre presente la revista FARO DEL SILENCIO, de la CNSE.

Atentamente: En _____, a _____ de _____ de 2001. Firma:

Titular de la Cuenta:

BANCO / CAJA DE AHORROS:

Sucursal / Agencia: Dirección:

Código Postal: Ciudad: Provincia:

Datos bancarios: (Es obligatorio facilitar los veinte números de la cuenta. Ponga un número en cada línea)

CÓDIGO CUENTA CORRIENTE (CCC)																			
ENTIDAD				OFICINA			D.C.		NÚMERO DE CUENTA										

SOLUCIÓN AL PASATIEMPO DE LA PÁGINA 56: ÁGUILA = VISTA • AVESTRUZ = TIMIDEZ • CABALLO = NOBLEZA • CABRA = LOCURA •
 CERDO = PORQUERÍA • ELEFANTE = MEMORIA • FOCA = GORDURA • GACELA = VELOCIDAD • GALLINA = COBARDÍA •
 HORMIGA = LABORIOSIDAD • JIRAFÁ = ALTURA • LEÓN = FIEREZA • LOBO = SANGUINARIO • MOFETA = MALOLIENTE •
 MOSCA = PESADEZ • PALOMA = PAZ • PATO = TORPEZA • PERRO = FIDELIDAD • PEZ = ACUÁTICO •
 TIGRE = ACOMETIVIDAD • TOPO = CEGUERA • TORO = FUERZA • TORTUGA = LENTITUD • ZORRO = ASTUCIA



DILSE

DICCIONARIO BÍLINGÜE DE LA LSE



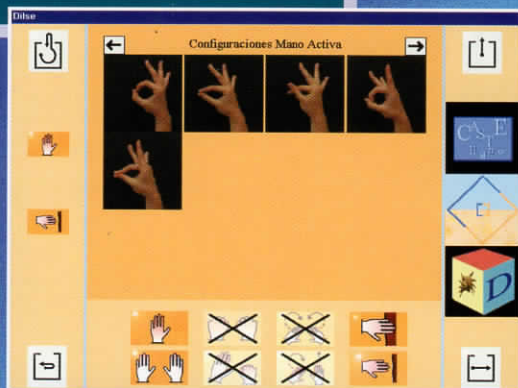
El DILSE es un diccionario presentado en dos formatos informáticos: CD-ROM y DVD-ROM.

En su elaboración han participado las siguientes entidades:

- La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
- El Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (IMSERSO).
- La Fundación ONCE.
- El Centro de Transferencia de Tecnología en Informática y Comunicaciones (CETTICO).

El DILSE tiene como objetivo principal la recopilación de una parte del **vocabulario de la LSE**. Es una obra de consulta para las personas interesadas en el uso, estudio o investigación de la LSE. Además:

- Permite la **búsqueda de entradas léxicas** en dos direcciones (a partir de la LSE y a partir del español).
- Muestra las **características de la LSE**: configuraciones de la mano activa y pasiva, signos monomanuales o bimanuales, movimiento de las manos y contacto de la mano activa con el cuerpo o con la mano pasiva.
- Es el único diccionario español que muestra **información morfológica de la LSE**.
- La novedad es la sección de **juegos interactivos**, en los que el usuario podrá poner a prueba su nivel de comprensión de la LSE (usuarios oyentes) o del español (usuarios Sordos).
- Refleja las **variedades geográficas** de la LSE.
- Constituye una herramienta en el ámbito de la investigación de la LSE, tanto en la **tarea lexicográfica** como en la aplicación de las **nuevas tecnologías** de la LSE.



El precio de este material es de 4.500 pts. (27,04 €)



Los pedidos pueden hacerse a:
Fundación CNSE.

Departamento de Distribución de Materiales.
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 Madrid.
Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64

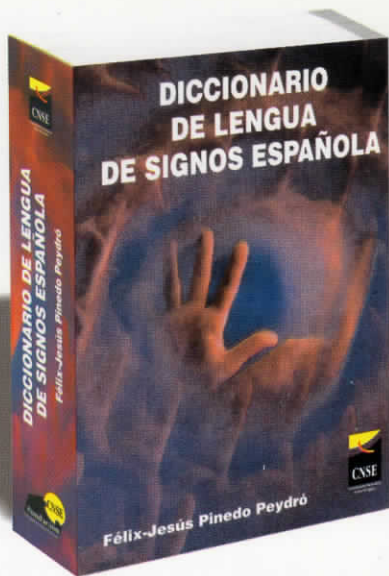
E-mail: distribucion.materiales@fundacioncnse.org

AGRADECEMOS A LA:



Fundación ONCE
para la cooperación e integración social
de personas con discapacidad

LA AYUDA PRESTADA PARA PODER REALIZAR LA REVISTA "FARO DEL SILENCIO"
Y LA ESTRECHA COLABORACIÓN QUE TIENEN CON LA CNSE
PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN DE LAS PERSONAS SORDAS



SERVICIO:
Favor o beneficio
que se hace
a otra persona

DEMOSTRAR:
Hacer evidente
la verdad de algo
con razones o
pruebas definitivas



ARQUEOLOGÍA:
Estudio de
los monumentos
de la antigüedad

¡ Ya lo tenemos... disfrútalo !

- El Diccionario de Lengua de Signos Española de Félix-Jesús Pinedo Peydró: informante, práctico, entretenido...
- Útil para toda aquella persona que desee iniciarse, seguir aprendiendo o simplemente resolver dudas acerca de los signos que componen la Lengua de la comunidad Sorda en España.
- Con 3.700 entradas en español, signos actualizados, nuevas definiciones, alrededor de 6.000 nuevas fotos a todo color.

**Un libro del Departamento
de Investigación
y Materiales**



SOLICITUD DE PEDIDO — Fotocopiar el cupón

y enviarlo por fax o por correo (postal o electrónico) a:

**Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras
de Comunicación (Departamento de Distribución de Materiales).**

C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 — Madrid. Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64

Correo electrónico (E-mail): distribucion.materiales@fundacioncnse.org

**El precio de un ejemplar de este libro
es de 7.995 pts. (48,05 €)**

- (*) A partir de 50 ejemplares,
descuento del 10%: 7.195 pts. unidad (43,24 €)
- (*) A partir de 200 ejemplares,
descuento del 20%: 6.395 pts. unidad (38,43 €)
- (*) A partir de 500 ejemplares,
descuento del 25%: 5.995 pts. unidad (36,03 €)

***(Este precio se aplica sólo a las Federaciones
territoriales y Asociaciones afiliadas a la CNSE)**

Deseo adquirir el DICCIONARIO DE LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA abonado contra reembolso.

Nombre y apellidos _____ DNI _____ Letra _____
Domicilio _____ Piso _____ Letra _____ Escalera _____
Población _____ Provincia _____ Código Postal _____
Teléfono / fax o DTS de contacto _____
E-mail _____ Número de ejemplares _____